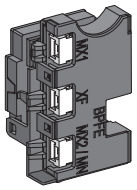
Masterpact™ MTZ1/MTZ2/MTZ3



LV850056SP

- **en Isolation Module**
- **fr Module d'isolation**
- **es Módulo de seccionamiento**
- **de Isolationsmodul**
- **it Modulo di isolamento**
- **pt Modulo di isolamento**
- **ru Модуль изоляции**
- **zh** 隔离模块

www.schneider-electric.com

	UG MTZ1	IS MTZ1 (fixed)	IS MTZ1 (withdrawable)
IEC	en DOCA0100EN es DOCA0100ES fr DOCA0100FR zh DOCA0100ZH	en es it ru fr de pt zh NVE35505	en es it ru fr de pt zh NVE35506
	UG MTZ2/MTZ3	**IS MTZ2/MTZ3 (fixed)**	**IS MTZ2/MTZ3 (withdrawable)**
	en DOCA0101EN es DOCA0101ES fr DOCA0101FR zh DOCA0101ZH	en es it ru fr de pt zh NVE35469	en es it ru fr de pt zh NVE35470
UL	**UG MTZ1**	**IS MTZ1 (fixed)**	**IS MTZ1 (withdrawable)**
	en 0614IB1702EN es 0614IB1702ES fr 0614IB1702FR zh 0614IB1702ZH	en es it ru fr de pt zh QGH70064	en es it ru fr de pt zh QGH70065
	UG MTZ2/MTZ3	**IS MTZ2/MTZ3 (fixed)**	**IS MTZ2/MTZ3 (withdrawable)**
	en 0614IB1701EN es 0614IB1701ES fr 0614IB1701FR zh 0614IB1701ZH	en es it ru fr de pt zh QGH69562	en es it ru fr de pt zh QGH69563

? → www.schneider-electric.com > support > ... / Schneider Electric Customer Support

Retain instruction sheet for future use.
Visit our website at
www.schneider-electric.com
to download the documents listed above (user guides UG or instruction sheets IS, for fixed or drawout circuit breakers) and other documents.

PLEASE NOTE

- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
- No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.

Instruction de service à conserver pour usage ultérieur.
Visitez notre site web
www.schneider-electric.com
pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisateurs UG ou instructions de service IS, pour disjoncteur fixe ou débrochable) et d'autres documents.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.
- Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.

Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro.
Visite nuestra página web en
www.schneider-electric.com
para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario UG u hojas de instrucciones IS para interruptores automáticos fijos o extraíbles) así como otros documentos.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
- Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.

Bewahren Sie die Kurzanleitung als Referenz für den späteren Gebrauch auf.
Besuchen Sie unsere Website unter
www.schneider-electric.com
um die oben aufgeführten Dokumente (Benutzerhandbücher UG oder Bedienungsanleitungen IS für feste oder ausfahrbare Leistungsschalter und weitere Dokumente herunterzuladen.

BITTE BEACHTEN

- Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
- Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Conservare questo foglio di istruzioni per un utilizzo futuro.
Visitate il nostro sito web
www.schneider-electric.com
per scaricare i documenti elencati sopra (Guide utente UG o Fogli di istruzioni IS) per sezionatori fissi o rimovibili e altri documenti.

NOTA

- Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.

Guarde a folha de instruções para utilização futura.
Visite o nosso site em
www.schneider-electric.com
para transferir os documentos indicados acima (manuais de utilizador UG ou folhas de instruções IS para disjuntores fixos ou retirados) e outros documentos.

NOTA

- A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.
- Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.

Сохраните эту инструкцию для использования в будущем.
Посетите наш веб-сайт
www.schneider-electric.com
чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей UG или инструкции IS по стационарным или выкатным автоматическим выключателям) и другие публикации.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
- Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.
- Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.

请保管好此说明书以供将来使用。
请访问网站 **www.schneider-electric.com**
以下载上述文件(固定式 或抽出式 断路器用户指南 UG 或说明书 IS)和其他文件。

请注意

- 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
- Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的 任何后果。
- 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

LV836260
NVE40748-02
09/2017
1/20

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
- Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment.
- Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou aux codes locaux en vigueur.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet équipement.
- Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Replacez tous les dispositifs, les portes et les capot avant de mettre l'équipement sous tension.
- Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'équipement.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricos establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes.
- Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.
- Desconecte todas las fuentes de alimentacion del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.
- Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo.
- Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder lokale Entsprechung.
- Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.
- Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab.
- Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
- Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione.
- Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati.
- Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura.
- Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou o equivalente local.
- A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.
- Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior.
- Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada.
- Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento.
- Esteja atento a potenciais perigos e inspecione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги

- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный эквивалентный стандарт.
- Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.
- Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования.
- Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания.
- Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования.
- Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования.

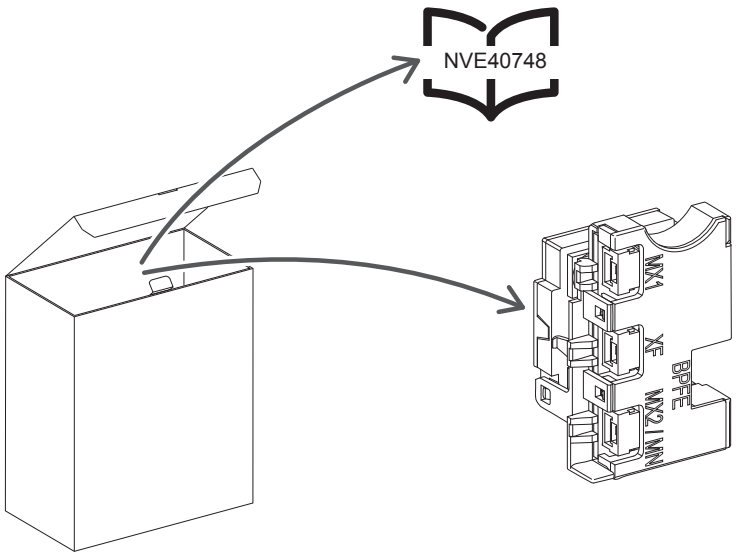
Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

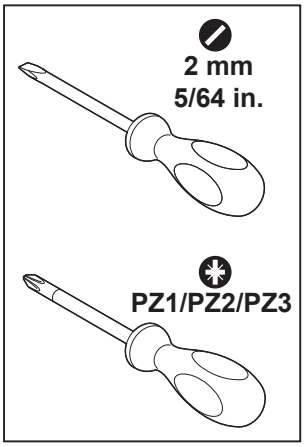
电击、爆炸或弧闪的危险

- 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS 或当地对应的标准。
- 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。
- 在该设备表面或内部工作之前，请关闭设备的全部电源。
- 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。
- 更换所有设备、门和盖，然后再打开该设备的电源。
- 注意潜在危险，仔细检查作业区，以免将工具和物件遗忘在设备内部。

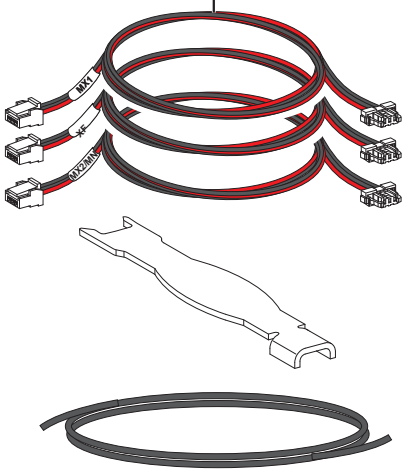
不遵循上述说明将导致人员伤亡。

1 Required for Installation / Nécessaire pour l'installation / Necesario para la instalación / Erforderliches Material für die Installation / Richiesto per l'installazione / Necessário para a instalação / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / 必备安装工具





MTZ1: LV833118SP
MTZ2/MTZ3: LV847904SP



en The wiring kit with 3 prewired cables to connect 3 communicating voltage releases to the isolation module can be ordered as a spare part with the following references:
- **LV833118SP**: wiring kit for Masterpact MTZ1
- **LV847904SP**: wiring kit for Masterpact MTZ2/MTZ3.

fr Le kit filerie avec 3 câbles pré-câblés pour connecter 3 déclencheurs voltmétriques communicants au module d'isolation peut être commandé en pièce de rechange, avec les références suivantes :
- **LV833118SP** : kit filerie pour Masterpact MTZ1
- **LV847904SP** : kit filerie pour Masterpact MTZ2/MTZ3.

es El kit de cableado con 3 cables precableados para conectar 3 bobinas de disparo comunicantes al módulo de seccionamiento puede pedirse como pieza de repuesto con las siguientes referencias:
- **LV833118SP**: kit de cableado para Masterpact MTZ1
- **LV847904SP**: kit de cableado para Masterpact MTZ2/MTZ3.

de Der Verdrahtungsbausatz mit 3 vorkonfektionierten Verbindungen für den Anschluss von 3 kommunikationsfähigen Spannungsauslösern an das Isolationsmodul kann separat unter folgender Bestellreferenz bezogen werden:
- **LV833118SP**: Verdrahtungsbausatz für Masterpact MTZ1
- **LV847904SP**: Verdrahtungsbausatz für Masterpact MTZ2/MTZ3

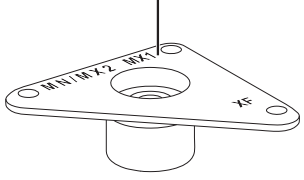
it Il kit di cablaggio con 3 cavi precablati per collegare 3 sganciatori voltmetrici di comunicazione con il modulo di isolamento possono essere ordinati come ricambi con i seguenti codici prodotto:
- **LV833118SP**: kit di cablaggio per Masterpact MTZ1
- **LV847904SP**: kit di cablaggio per Masterpact MTZ2/MTZ3.

pt O kit de fiação com 3 cabos pré-cablados para conectar 3 liberações de tensão de comunicação ao módulo de isolamento podem ser encomendados como peças de reposição com as seguintes referências:
- **LV833118SP**: kit de fiação para Masterpact MTZ1
- **LV847904SP**: kit de fiação para Masterpact MTZ2/MTZ3.

ru Комплект проводки с 3 предварительно смонтированными кабелями для подключения 3 расцепителей напряжения с функциями связи к модулю изоляции можно заказать как запчасть с использованием следующих каталожных номеров:
- **LV833118SP**: комплект проводки для Masterpact MTZ1;
- **LV847904SP**: комплект проводки для Masterpact MTZ2/MTZ3.

zh 接线套件（包含 3 条用于将 3 个通信线圈连接到绝缘模块的预接电缆）可以备件的形式订购，其型号如下：
- **LV833118SP** : 用于 Masterpact MTZ1 的接线套件
- **LV847904SP** : 用于 Masterpact MTZ2/MTZ3 的接线套件。

LV847093SP



en The support for communicating voltage releases can be ordered as a spare part with the reference LV847093SP.

fr La pièce de fixation des déclencheurs voltmétriques peut être commandée en pièce de rechange, avec la référence LV847093SP.

es El soporte de las bobinas de disparo comunicantes puede pedirse como pieza de repuesto con la referencia LV847093SP.

de Zubehör (Halterungen) für die kommunikationsfähigen Spannungsauslöser können als Ersatzteil mit der Referenz LV847093SP bestellt werden.

it Il supporto per gli sganciatori voltmetrici comunicanti può essere ordinato come parte di ricambio con il codice prodotto LV847093SP.

pt O suporte para as libertações da tensão de comunicação pode ser encomendado como peça sobresselente com a referência LV847093SP.

ru Опору для расцепителей напряжения с функциями связи можно заказать как запчасть с каталожным номером LV847093SP.

zh 通信线圈支架可以备件的形式订购，参考号 LV847093SP。

2 Before Working on Equipment / Avant de travailler sur cet équipement / Antes de trabajar en el equipo / Vor Eingriffen am Gerät / Prima di operare sull'apparecchiatura / Antes de trabalhar no equipamento / До начала работы с оборудованием / 设备操作前的准备工作

2.1 Place the Circuit Breaker in a Safe Position / Mettez le disjoncteur dans une position sûre / Deje el interruptor automático en una posición segura / Bewegen Sie den Leistungsschalter in eine sichere Position / Mettere l'interruttore in una posizione sicura / Coloque o disjuntor numa posição segura / Переведите автоматический выключатель в безопасное положение / 将断路器置于安全位置

en

1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
2. Use a properly-rated voltage sensing device to confirm power is off.
3. Turn off or trip circuit breaker before installation.
   Make sure the circuit breaker is in the open (O) position and spring is discharged.

For drawout circuit breaker:

4. Disconnect circuit breaker and make sure the circuit breaker is in the disconnected position.

NOTE: Consult the instruction sheet shipped with the circuit breaker.

fr

1. Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
2. Utilisez un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
3. Mettez le disjoncteur en position ouverte ou déclenchée avant l'installation. Assurez-vous que le disjoncteur est ouvert (O) et que le ressort est désarmé.

Pour les disjoncteurs débrochables:

4. Débrochez le disjoncteur et assurez-vous que le disjoncteur est en position débroché.

NOTA: Consultez l'instruction de service livrée avec le disjoncteur.

es

1. Antes de trabajar con el equipo o en su interior, desactive la alimentación de este.
2. Utilice un dispositivo de detección de tensión de capacidad adecuada para confirmar la ausencia de alimentación eléctrica.
3. Desconecte o dispare el interruptor automático antes de la instalación. Asegúrese de que el interruptor automático se encuentre en la posición abierta (O) y que el resorte esté descargado.

Para el interruptor automático extraíble:

4. Desconecte el interruptor automático y asegúrese de que se encuentre en posición desconectada.

NOTA: Consulte la hoja de instrucciones suministrada con el interruptor automático.

de

1. Schalten Sie vor Arbeiten im oder am Gerät die Spannungszufuhr des Geräts vollständig aus.
2. Verwenden Sie ein Spannungsmessgerät mit geeigneter Bemessungsspannung, um sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt.
3. Schalten bzw. lösen Sie den Leistungsschalter vor der Installation aus. Stellen Sie sicher, dass sich der Leistungsschalter in der geöffneten Position (O) befindet und die Feder entspannt ist.

Bei ausfahrbaren Leistungsschaltern:

4. Trennen Sie den Leistungsschalter und stellen Sie sicher, dass der Leistungsschalter sich in der Trennstellung befindet.

HINWEIS: Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zurate, die Sie zusammen mit dem Leistungsschalter erhalten haben.

it

1. Mettere fuori tensione questa apparecchiatura prima di intervenire sulla stessa o al suo interno.
2. Utilizzare un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.
3. Spegnere o far scattare il sezionatore prima dell'installazione. Accertarsi che il sezionatore sia in posizione aperta (O) e che la molla d'innesco sia scarica.

Per il sezionatore rimovibile:

4. Scollegare il sezionatore e assicurarsi che sia in posizione scollegato.

NOTA: consultare il foglio di istruzioni che accompagna il sezionatore.

pt

1. Desligue toda a alimentação que fornece este equipamento antes de trabalhar no exterior ou interior do equipamento.
2. Utilize um dispositivo de detecção de tensão com um valor nominal adequado para confirmar se a alimentação está desligada.
3. Desligue ou ligue o disjuntor antes de efectuar a instalação. Certifique-se de que o disjuntor está na posição aberta (O) e que a mola está descarregada.

Para o disjuntor amovível:

4. Desligue o disjuntor e certifique-se de que está na posição desligada.

NOTA: Consulte a folha de instruções fornecida com o disjuntor.

ru

1. Перед выполнением работ на оборудовании или внутри него выключите все источники питания оборудования.
2. Используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.
3. Перед началом монтажа выключите или отключите автоматический выключатель. Убедитесь, что автоматический выключатель находится в разомкнутом (O) положении и что пружина не взведена.

Для выкатного автоматического выключателя:

4. Отсоедините автоматический выключатель и убедитесь, что он находится в отсоединенном положении.

ПРИМЕЧАНИЕ. Обратитесь к инструкции, поставляемой вместе с автоматическим выключателем.

zh

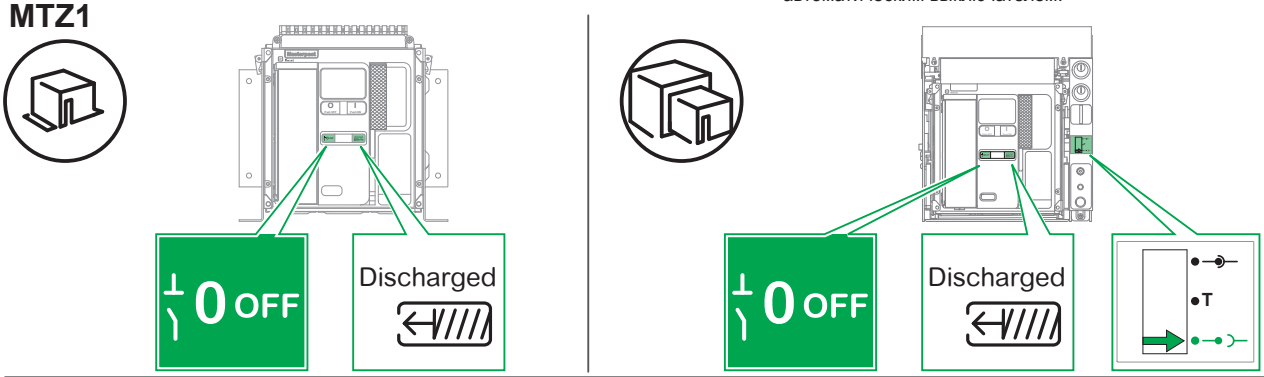
1. 在此设备上或其内部 作业之前，请先关闭该设备的所有电源。
2. 使用适当的额定电压传感器确认电源已关闭。
3. 进行安装之前，关闭或者使断路器跳闸。 确保断路器处于开路 (O) 位置，且弹簧已放电。

对于抽出式断路器：

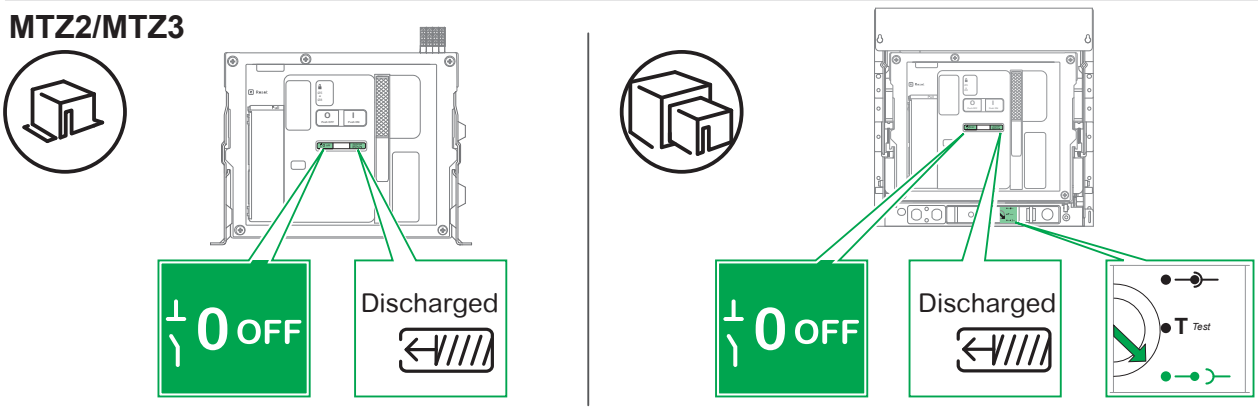
4. 断开断路器，确保其处于断开位置。

注：参考随同断路器一起发运的说明书。

MTZ1



MTZ2/MTZ3



2.2 Remove Circuit Breaker from Chassis / Retirez le disjoncteur du châssis / Extraiga el interruptor automático del chasis / Entfernen Sie den Leistungsschalter von der Einschubkassette / Rimuovere l'interruttore dal telaio / Retire o disjuntor do chassis / Снимите автоматический выключатель с шасси / 从抽架中拆除断路器

⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF DEVICE FALLING

- Be sure lifting equipment has lifting capacity for the unit being lifted.
- Follow manufacturer's instructions for use of lifting equipment.
- Wear hard hat, safety shoes and heavy gloves.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE DE CHUTE DE L'APPAREIL

- Assurez-vous que l'appareil de levage a la capacité de levage pour l'appareil à soulever.
- Suivez les consignes du fabricant lors de l'utilisation de l'appareil de levage.
- Portez un casque de protection, des chaussures de sécurité et des gants épais.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

PELIGRO DE CAÍDA DEL DISPOSITIVO

- Asegúrese de que el equipo de elevación tenga suficiente capacidad para la unidad que debe elevar.
- Para utilizar el equipo de elevación, siga las instrucciones del fabricante.
- Lleve puestos casco, calzado de seguridad y guantes pesados.

El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEFAHR DES HERUNTERFALLENS DES GERÄTS

- Vergewissern Sie sich, dass die Hebevorrichtung über ausreichende Tragfähigkeit zum Anheben des Geräts verfügt.
- Halten Sie sich beim Einsatz der Hebevorrichtung an die Anweisungen des Herstellers.
- Tragen Sie einen Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

RISCHIO DI CADUTA DEL DISPOSITIVO

- Assicurarsi che la macchina di sollevamento disponga di capacità di sollevamento adeguate per l'unità da sollevare.
- Rispettare le istruzioni del costruttore per l'uso della macchina di sollevamento.
- Indossare gli appositi indumenti di sicurezza quali il casco, le scarpe con puntale rigido e guanti per lavori pesanti.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

PERIGO DE QUEDA DO DISPOSITIVO

- Certifique-se de que o equipamento de elevação tem capacidade para elevar a unidade.
- Siga as instruções do fabricante no que respeita à utilização de equipamento de elevação.
- Use um capacte, calçado de protecção e luvas pesadas.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

ОПАСНОСТЬ ПАДЕНИЯ УСТРОЙСТВА

- Перед поднятием проверьте, что подъемное оборудование способно выдержать вес поднимаемого узла.
- Эксплуатацию подъемного оборудования осуществляйте согласно инструкциям изготовителя.
- При выполнении работ надевайте каску, защитную обувь и прочные рукавицы.

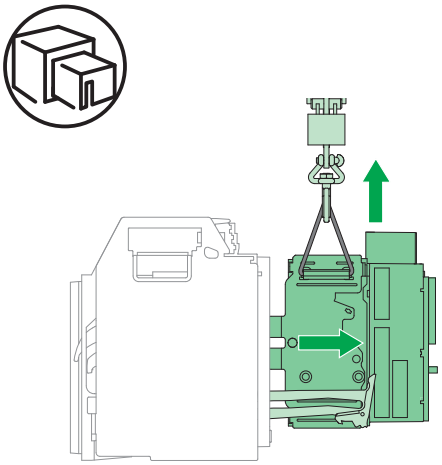
Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

设备坠落风险

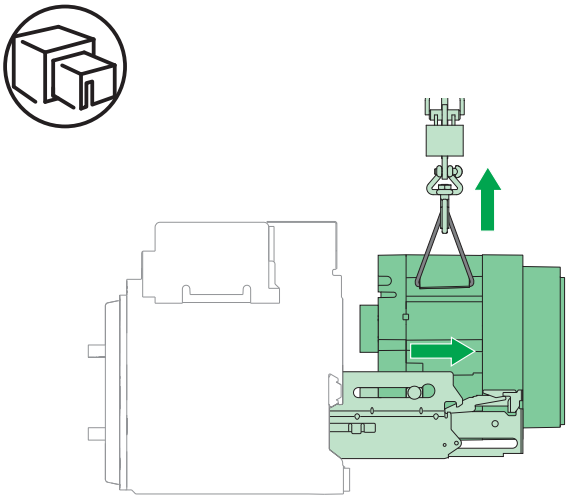
- 确保起重设备具有符合该被举升装置的起重能力。
- 使用起重设备时，遵循制造商的说明。
- 穿戴安全帽、安全鞋和厚实手套。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

MTZ1

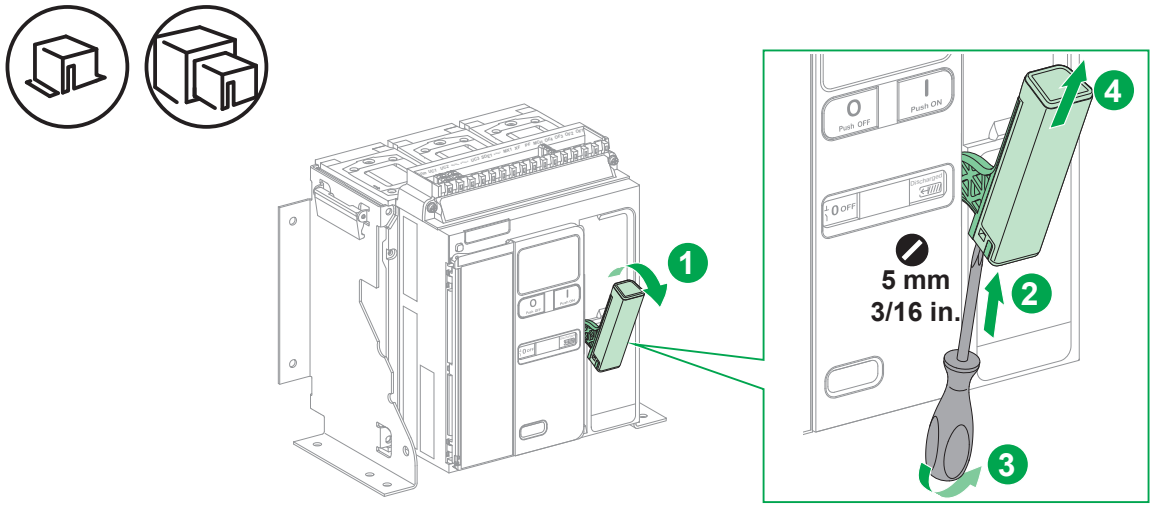


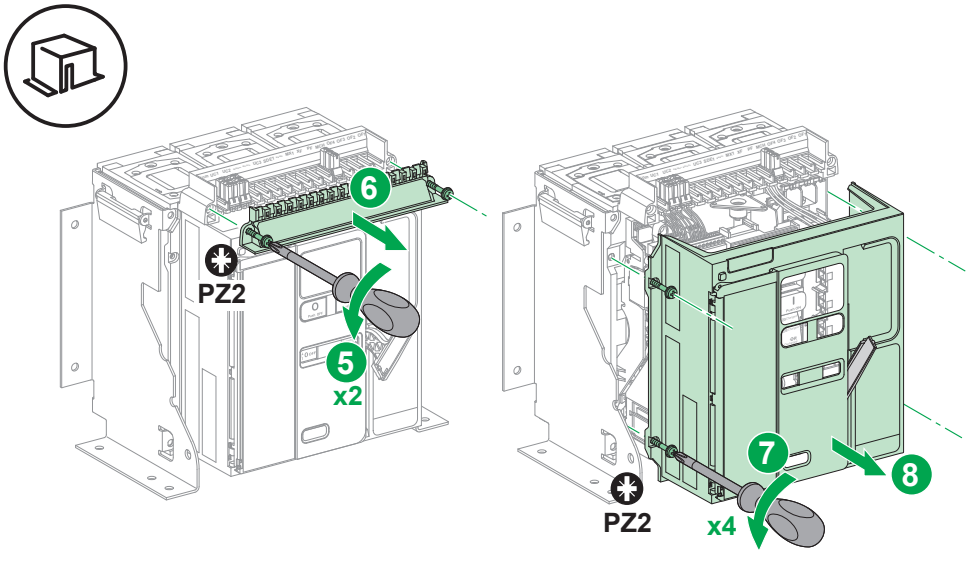
MTZ2/MTZ3

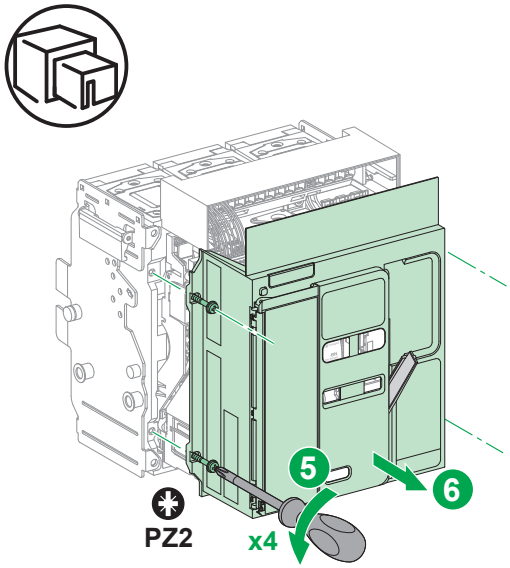


3 Masterpact MTZ1: Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装

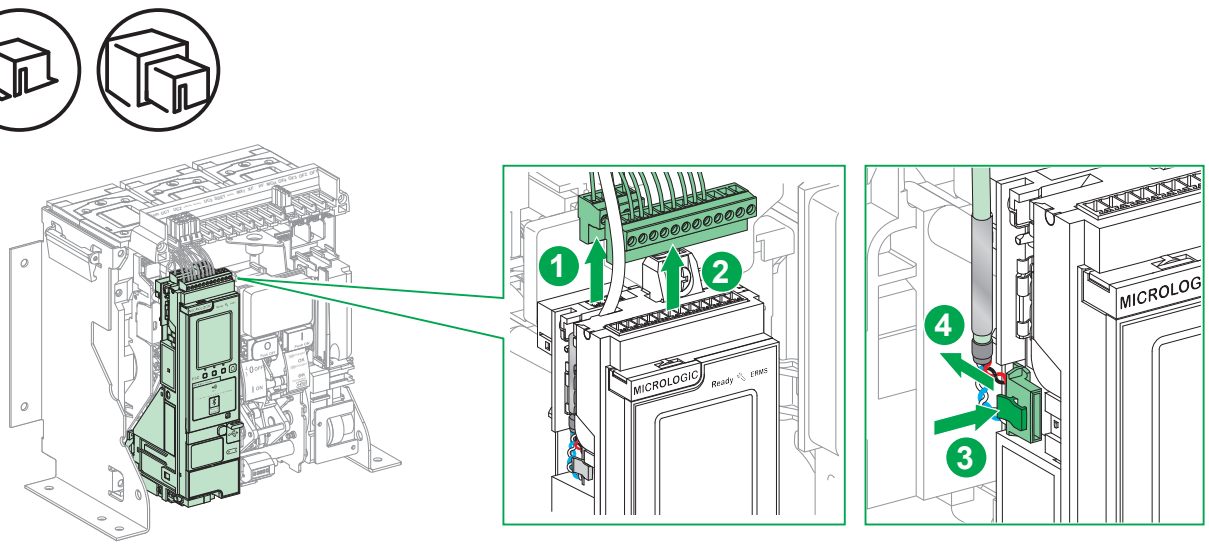
3.1 Remove Front Cover / Démontage du capot / Extracción de la cubierta frontal / Entfernen Sie die vorderseitige Abdeckung / Rimozione del coperchio frontale / Remover a tampa frontal / Снимите переднюю крышку / 拆下前罩

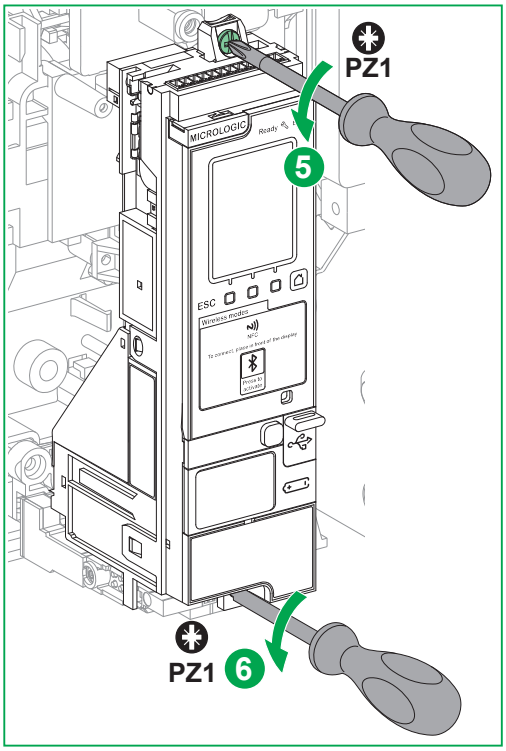


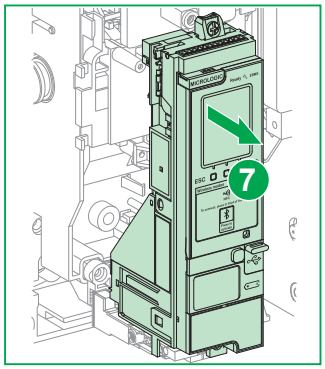


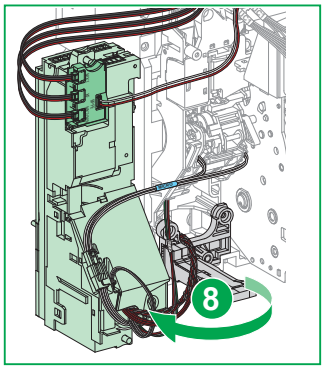


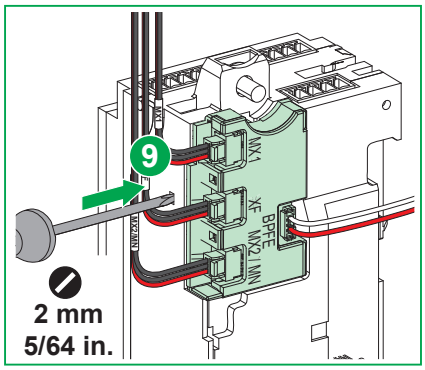
3.2 Remove Isolation Module / Démontage du module d'isolation / Extracción del módulo de seccionamiento / Entfernen des Isolationsmoduls / Rimozione del modulo di isolamento / Remover módulo de isolamento / Снимите модуль изоляции / 拆卸隔离模块

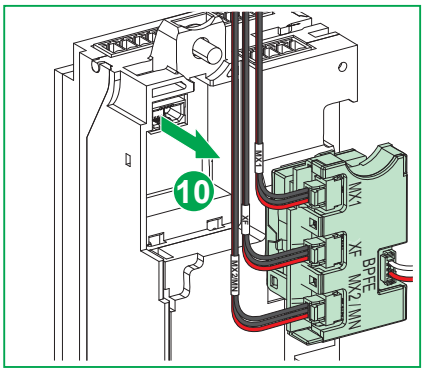






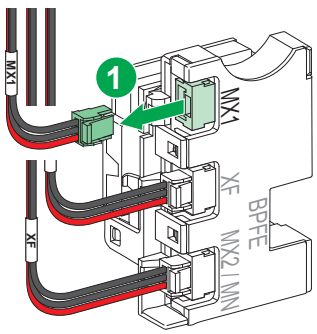




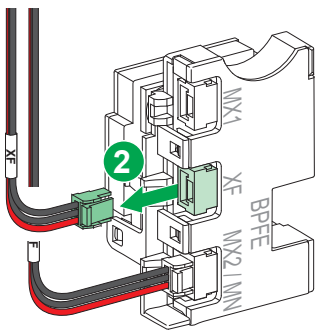


3.3 Disconnect the Accessories to the Isolation Module / Déconnectez les accessoires du module d'isolation / Desconexión de los accesorios del módulo de seccionamiento / Trennen Sie das Zubehör am Isolationsmodul ab / Scollegamento degli accessori dal modulo di isolamento / Desconetar os acessórios do módulo de isolamento / Отсоедините принадлежности, относящиеся к модулю изоляции / 断开隔离模块的附件

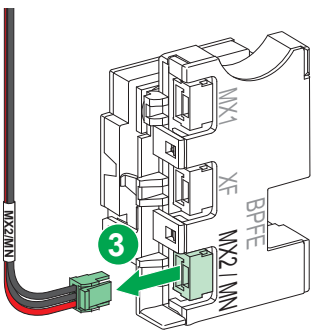
MX1



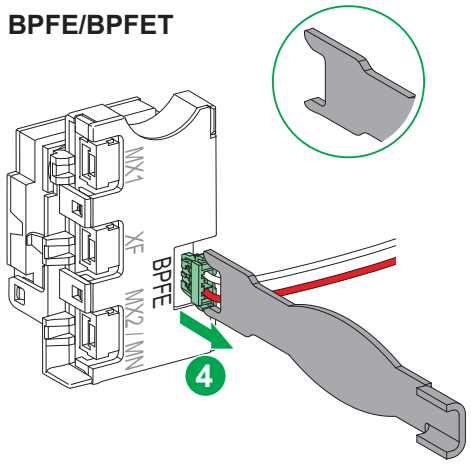
XF

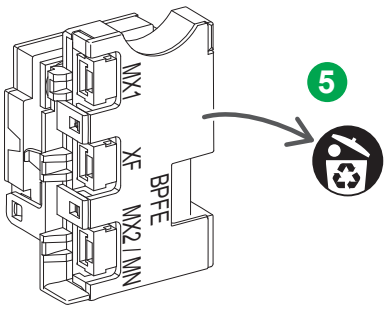


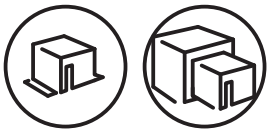
MN/MX2

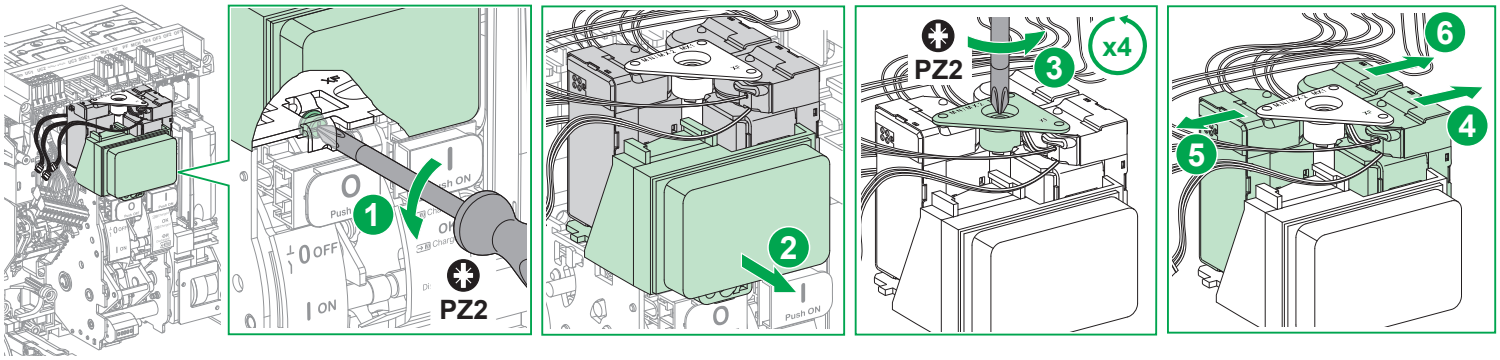


BPFE/BPFET

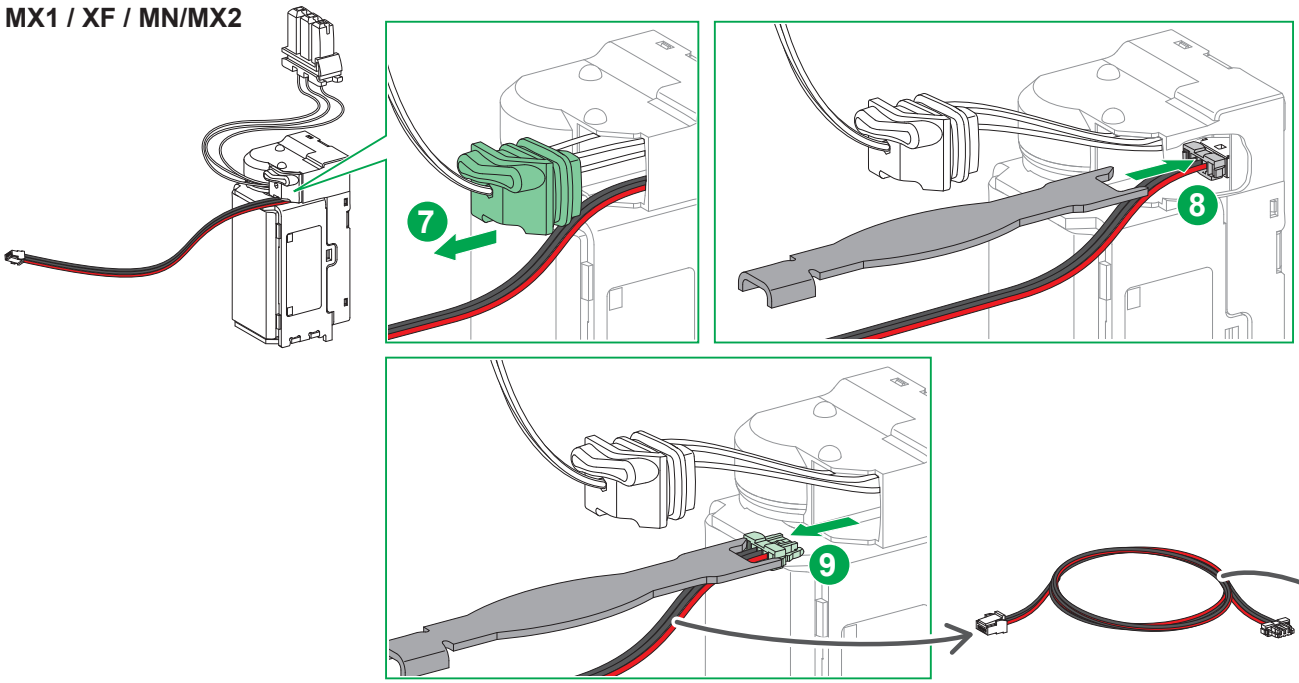








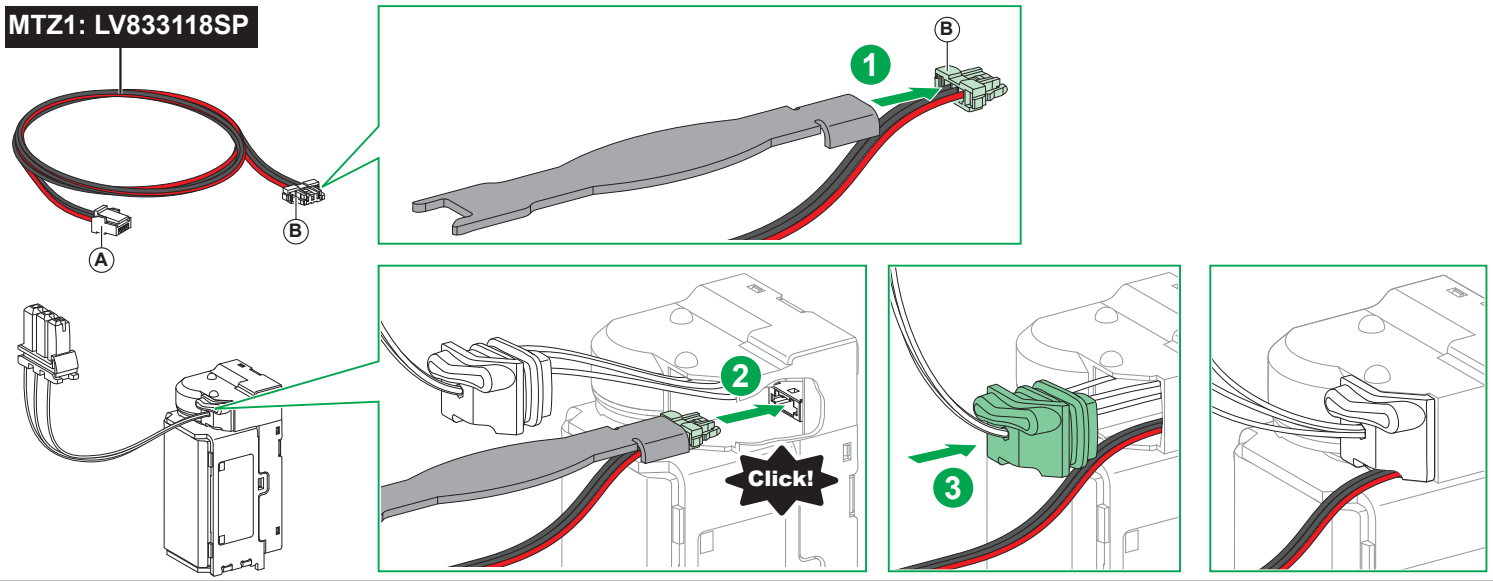
MX1 / XF / MN/MX2



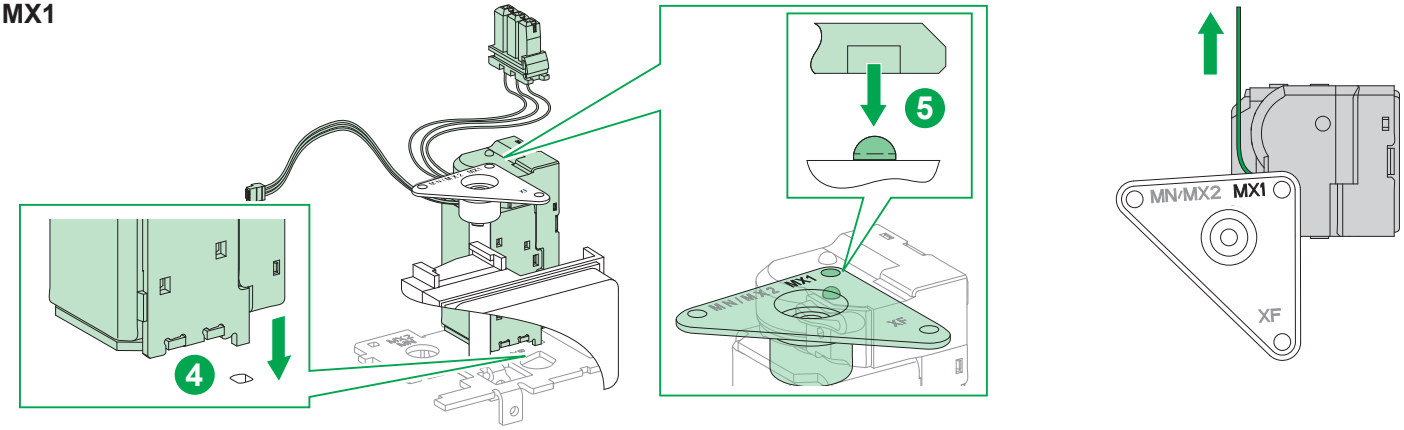
3.4 Connect the Accessories to the New Isolation Module / Connectez les accessoires au nouveau module d'isolation / Conexión de los accesorios del módulo de seccionamiento / Verbinden Sie das Zubehör mit dem neuen Isolationsmodul / Collegamento degli accessori al nuovo modulo di isolamento / Conetar os acessórios ao novo módulo de isolamento / Присоедините принадлежности к новому модулю изоляции / 将附件连接到新的隔离模块

MX1 / XF / MN/MX2

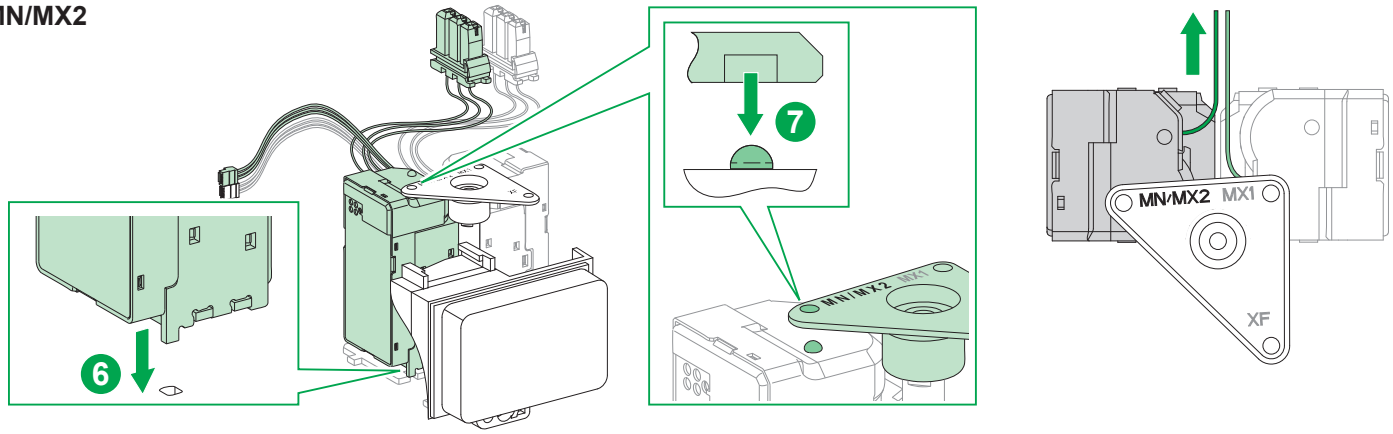
MTZ1: LV833118SP



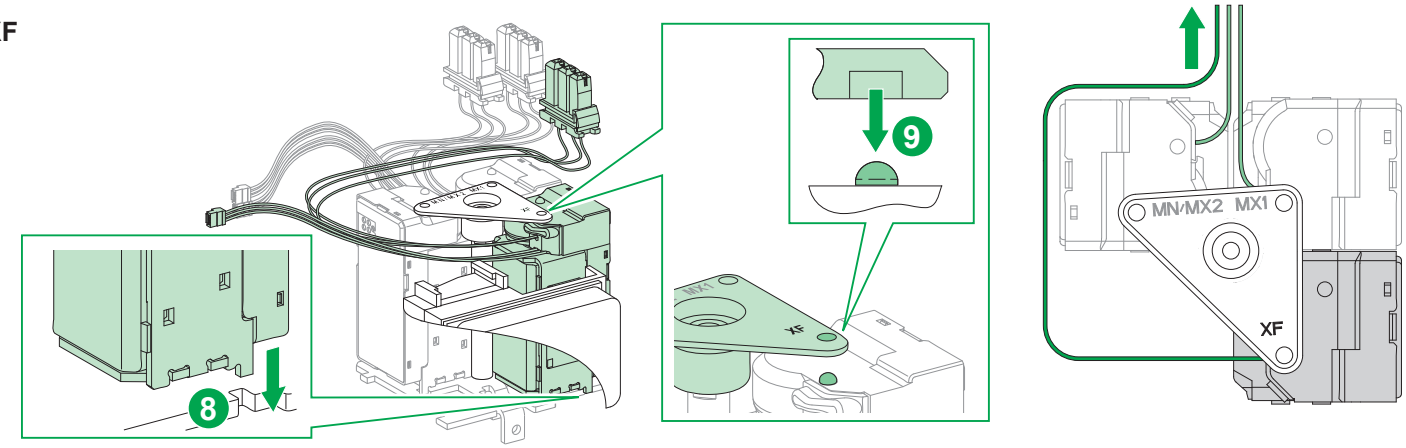
MX1

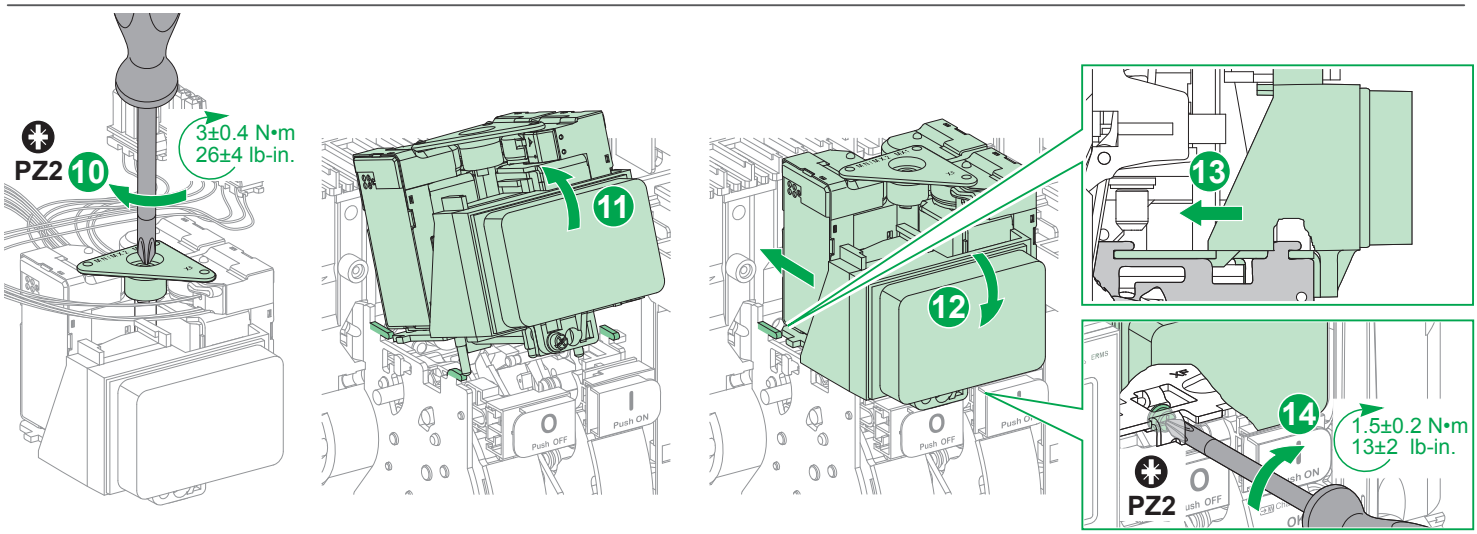

4
5
MN/MX2
MX1
XF

MN/MX2


6
7
MN/MX2
MX1
XF

XF

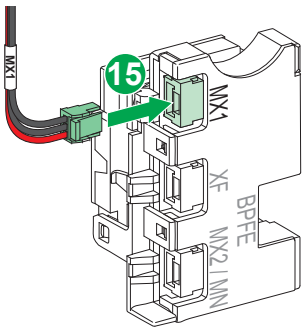

8
9
MN/MX2
MX1
XF


PZ2
10
3±0.4 N•m
26±4 lb-in.
11
12
13
14
1.5±0.2 N•m
13±2 lb-in.
PZ2

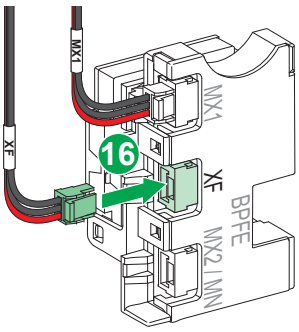
⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

HAZARD OF UNINTENDED OPERATION Ensure strict compliance of wiring for MX1, MN/MX2 and XF connectors on the isolation module. **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.**	**RISQUE DE FONCTIONNEMENT IMPREVU** Respectez rigoureusement le câblage des connecteurs MX1, MN/MX2 et XF sur le module d'isolation. **Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.**	**RIESGO DE FUNCIONAMIENTO IMPREVISTO** Asegúrese de que se respeta rigurosamente el cableado de los conectores MX1, MN/MX2 y XF en el módulo de seccionamiento. **El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.**	**GEFAHR DES UNBEABSICHTIGTEN GERÄTEBETRIEBS** Stellen Sie sicher, dass die Verdrahtung der MX1-, MN/MX2- und XF-Anschlüsse ordnungsgemäß und konform mit dem Isolationsmodul verdrahtet werden. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.**
RISCHIO DI FUNZIONAMENTO IMPREVISTO Assicurare l'assoluta conformità del cablaggio per i connettori MX1, MN/MX2 e XF del modulo di isolamento. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**RISCO DE FUNCIONAMENTO ACIDENTAL** Assegure o rigoroso cumprimento da conexão dos conetores MX1, MN/MX2 e XF no módulo de isolamento. **A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.**	**ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ** Строго соблюдайте правильность присоединения проводки к разъемам MX1, MN/MX2 и XF на модуле изоляции. **Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.**	意外操作风险 确保严格符合隔离模块上 MX1、MN/MX2 和 XF 连接器的接线。 不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

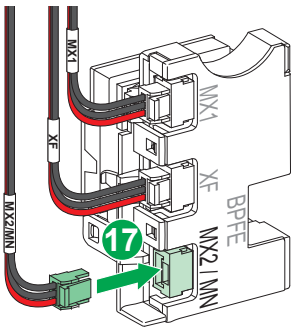
MX1



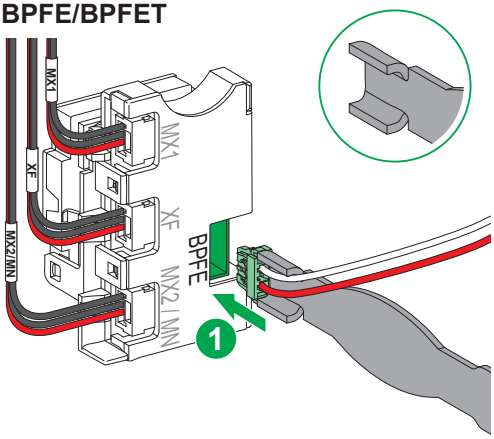
XF

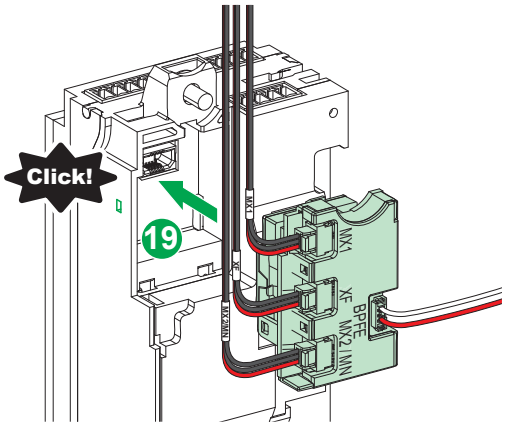


MN/MX2



BPFE/BPFET

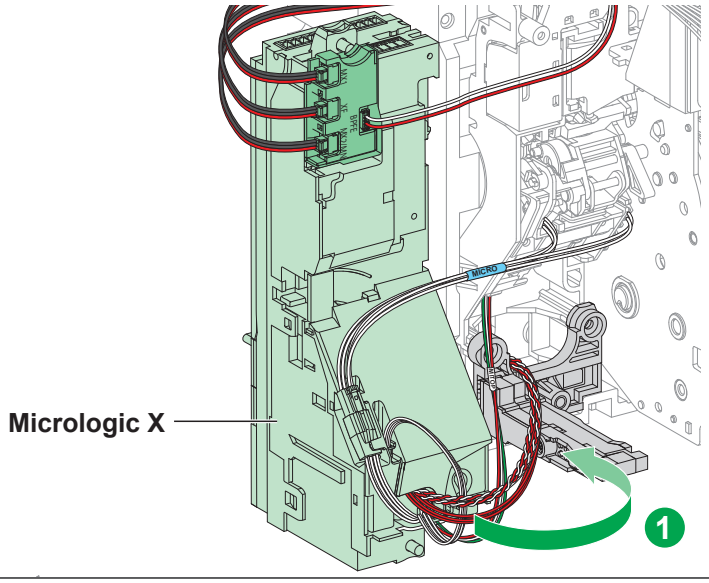


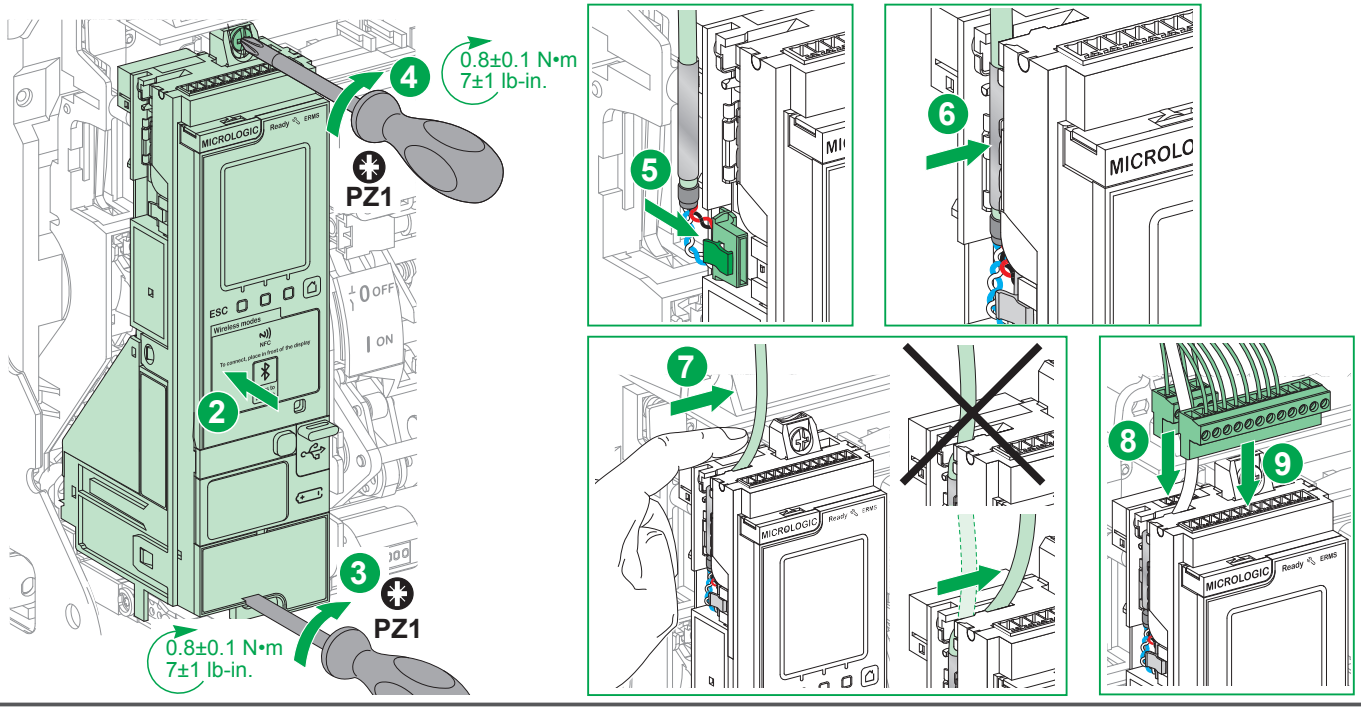


3.5 Reinstall Control Unit / Remontage de l'unité de contrôle / Vuelva a instalar la unidad de control / Installieren Sie das Auslösesystem neu / Reinstallazione dell'unità di controllo / Reinstalar a unidade de controle / Повторно установите блок контроля и управления / 重新安装控制单元

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

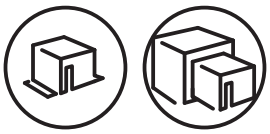
HAZARD OF UNINTENDED OPERATION When re-installing the control unit: ● do not unplug control unit connectors ● do not remove the control unit back cover ● do not pinch the wires. **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.**	**RISQUE DE FONCTIONNEMENT IMPRÉVU** Pendant le remontage de l'unité de contrôle : ● ne débranchez pas les connecteurs de l'unité de contrôle ● ne démontez pas le capot arrière de l'unité de contrôle ● ne pincez pas les fils. **Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.**	**RIESGO DE OPERACIÓN IMPREVISTA** Cuando se reinstala la unidad de control: ● no desconecte los conectores de la unidad de control ● no quite la cubierta posterior de la unidad de control ● y no permita que los cables queden atrapados. **El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.**	**GEFAHR EINES UNBEABSICHTIGTEN GERÄTEBETRIEBS** Beachten Sie Folgendes bei der erneuten Installation des Auslösesystems: ● Trennen Sie die Anschlüsse des Auslösesystems nicht. ● Nehmen Sie die rückseitige Abdeckung des Auslösesystems nicht ab. ● Klemmen bzw. knicken Sie die Drähte nicht ab. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.**
PERICOLO DI OPERAZIONE IMPREVISTA Quando si reinstalla l'unità di controllo: ● non scollegare i connettori dell'unità di controllo ● non rimuovere il coperchio posteriore dell'unità di controllo ● non pizzicare i cavi. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**PERIGO DE FUNCIONAMENTO ACIDENTAL** Quando reinstalar a unidade de controle: ● não desconecte os conectores da unidade de controle ● não remova a tampa traseira da unidade de controle ● não aperte os fios. **A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.**	**ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ** Во время повторной установки блока управления: ● не отсоединяйте соединительные элементы блока управления; ● не снимайте заднюю крышку блока управления; ● не пережимайте провода. **Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.**	意外操作风险 重新安装控制单元时： ● 不要拔出控制单元连接器 ● 不要移除控制单元后罩 ● 不要挤压接线。 不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

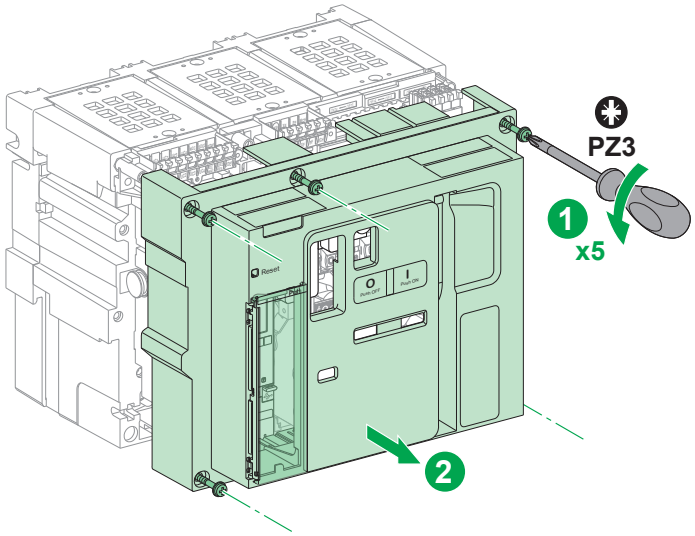




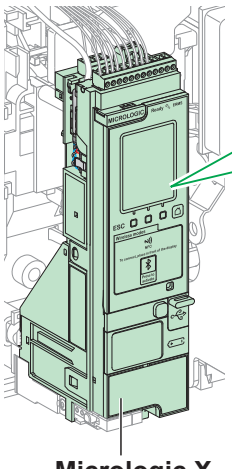
4 Masterpact MTZ2/MTZ3: Installation / Installation / Instalación / Installation / Installazione / Instalação / Установка / 安装

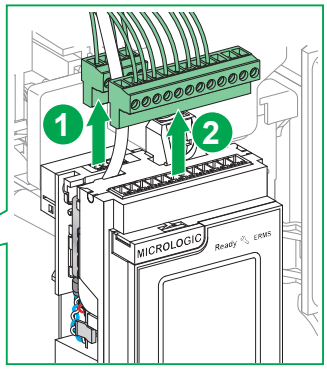
4.1 Remove Front Cover / Démontage du capot / Extracción de la cubierta frontal / Entfernen Sie die vorderseitige Abdeckung / Rimozione del coperchio frontale / Remover a tampa frontal / Снимите переднюю крышку / 拆下前罩

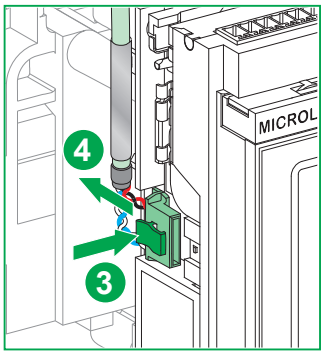


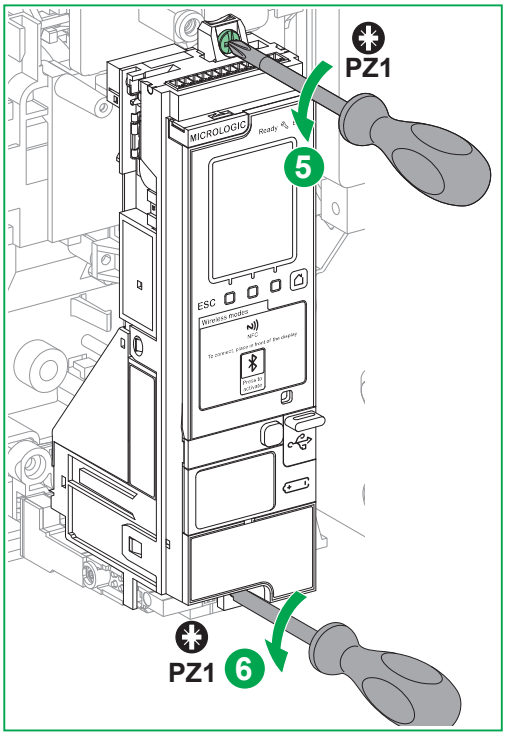


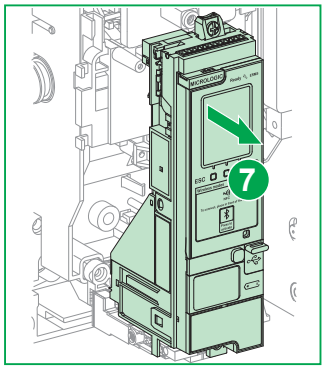
4.2 Remove Isolation Module / Démontage du module d'isolation / Extracción del módulo de seccionamiento / Entfernen des Isolationsmoduls / Rimozione del modulo di isolamento / Remover módulo de isolamento / Снимите модуль изоляции / 拆卸隔离模块

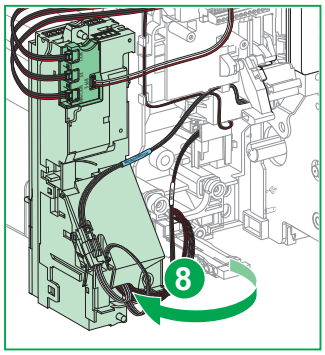


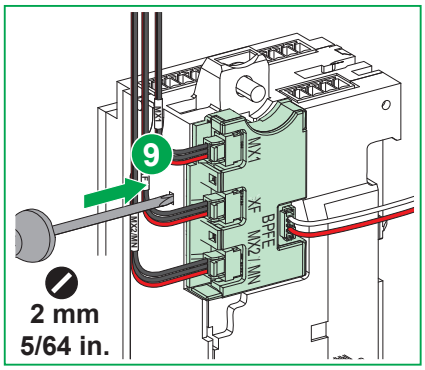


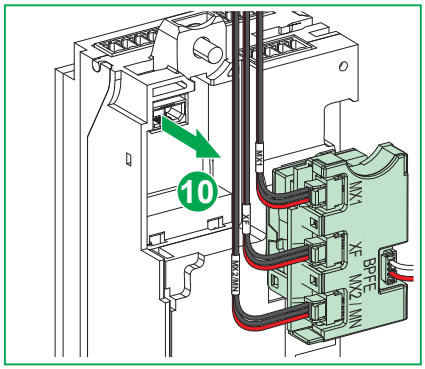






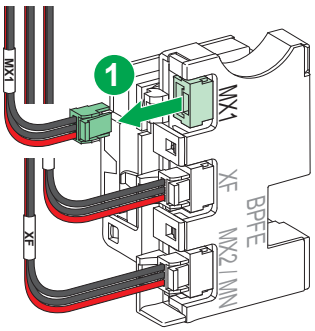




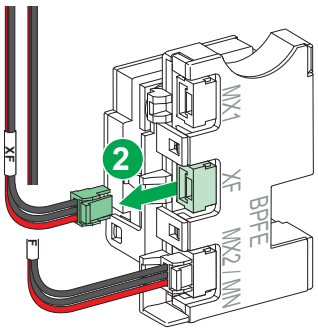


4.3 Disconnect the Accessories to the Isolation Module / Déconnectez les accessoires du module d'isolation / Desconexión de los accesorios del módulo de seccionamiento / Trennen Sie das Zubehör am Isolationsmodul ab / Scollegamento degli accessori dal modulo di isolamento / Desconetar os acessórios do módulo de isolamento / Отсоедините принадлежности, относящиеся к модулю изоляции / 断开隔离模块的附件

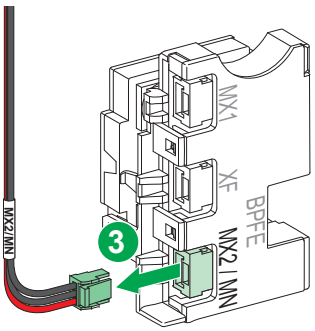
MX1



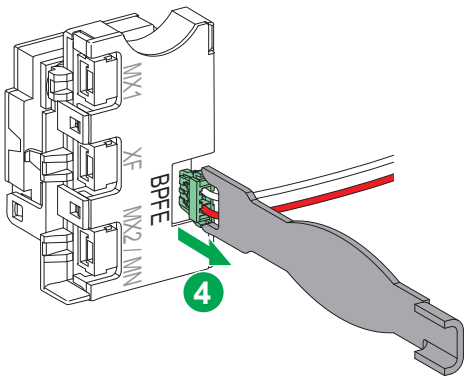
XF

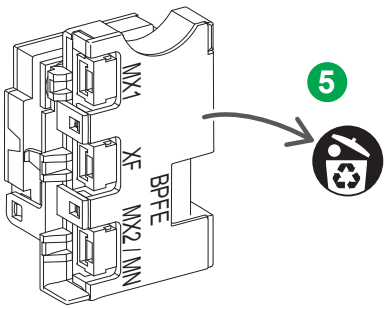


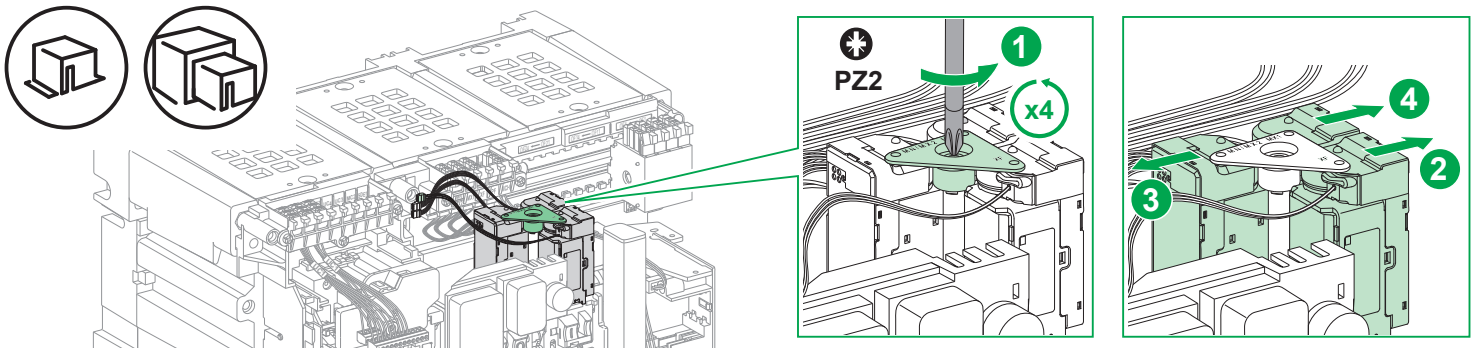
MN/MX2



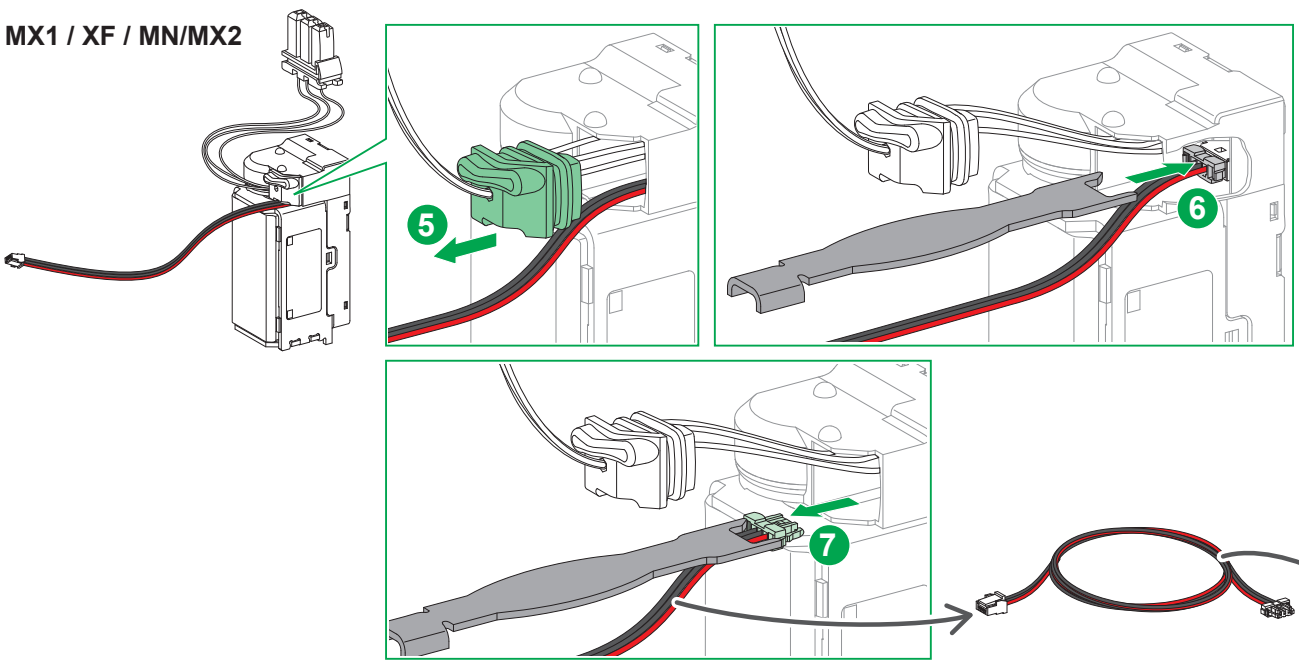
BPFE/BPFET







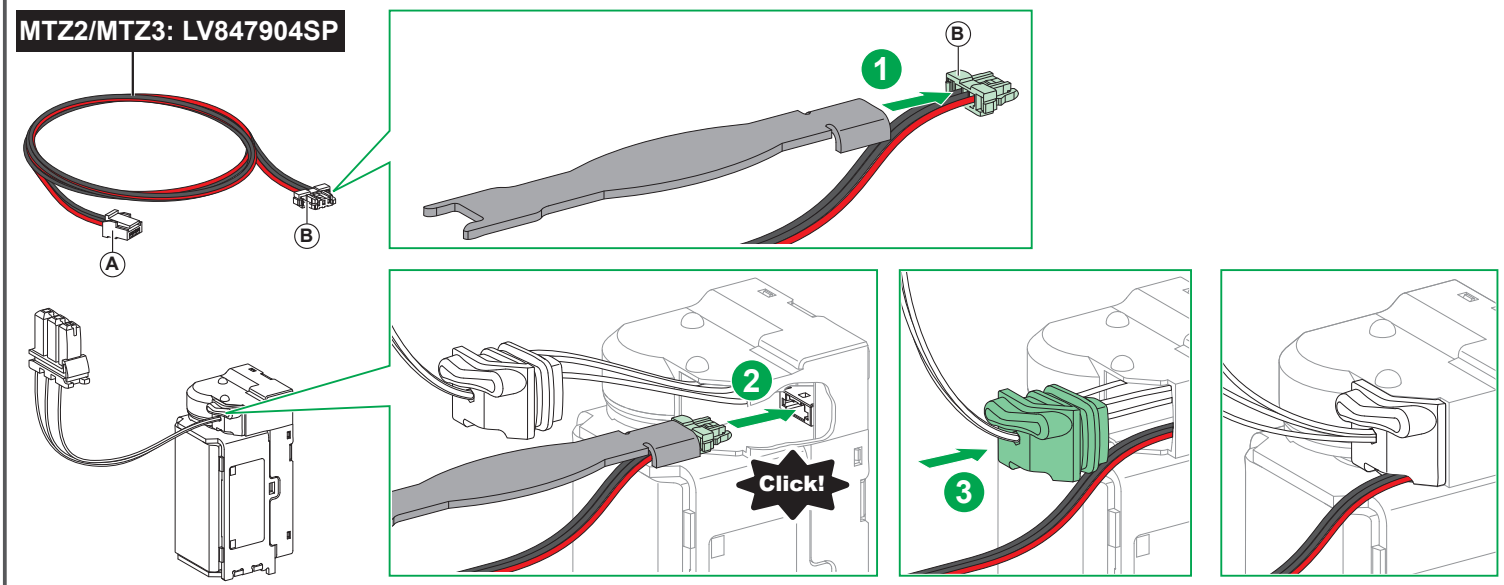
MX1 / XF / MN/MX2



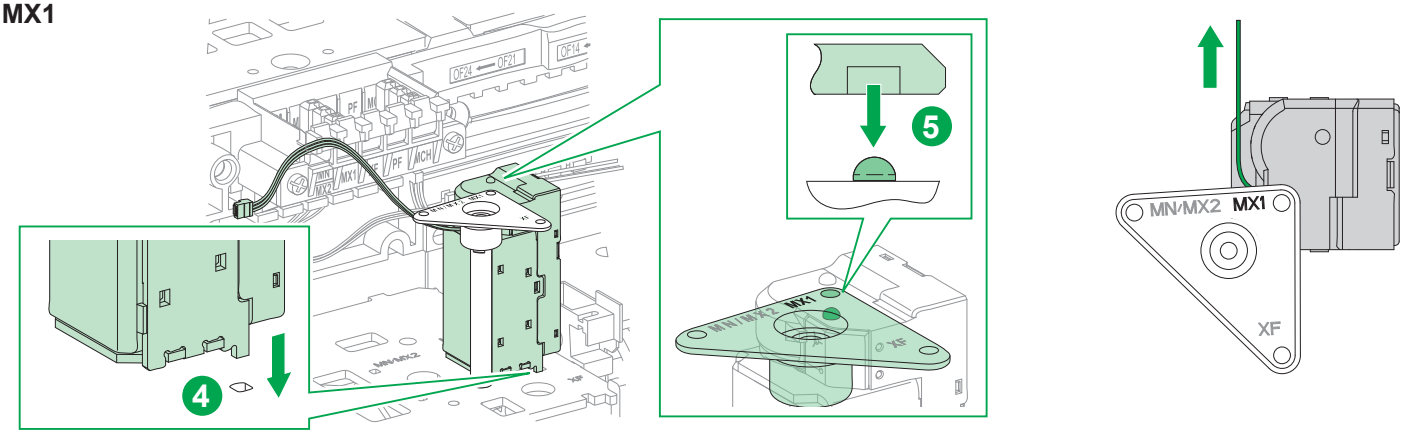
4.4 Connect the Accessories to the New Isolation Module / Connectez les accessoires au nouveau module d'isolation / Conexión de los accesorios del módulo de seccionamiento / Verbinden Sie das Zubehör mit dem neuen Isolationsmodul / Collegamento degli accessori al nuovo modulo di isolamento / Conetar os acessórios ao novo módulo de isolamento / Присоедините принадлежности к новому модулю изоляции / 将附件连接到新的隔离模块

MX1 / XF / MN/MX2

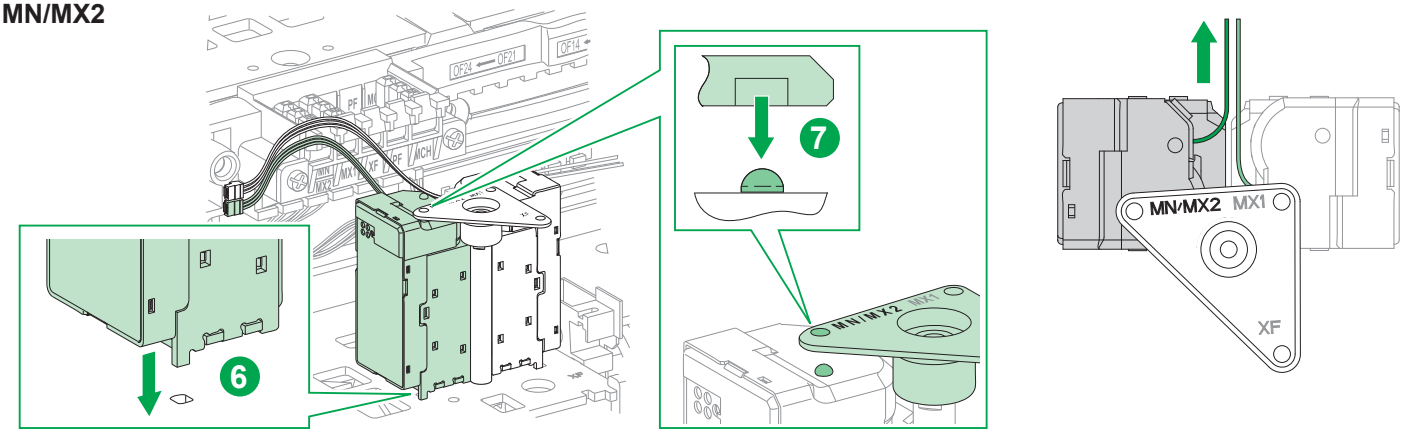
MTZ2/MTZ3: LV847904SP



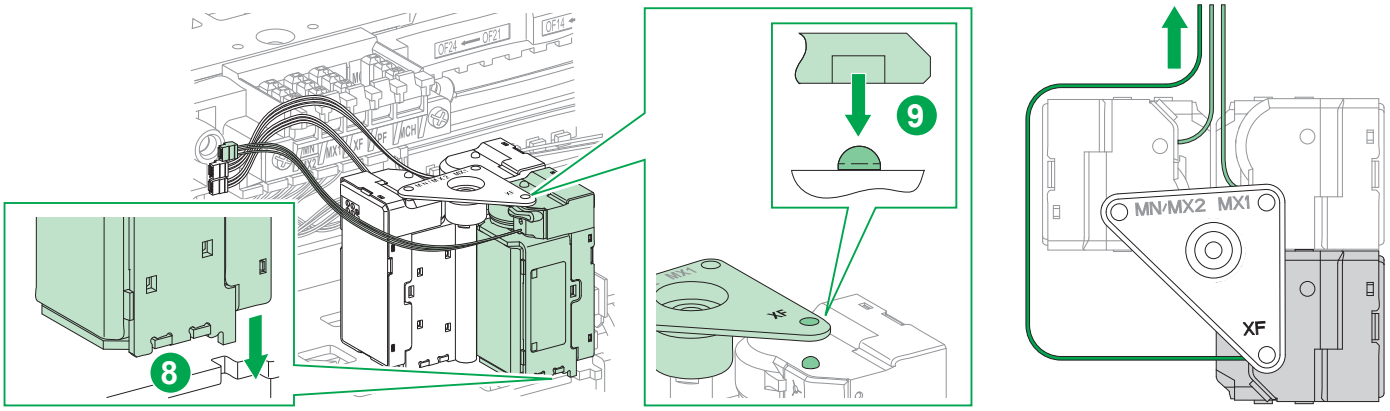
MX1

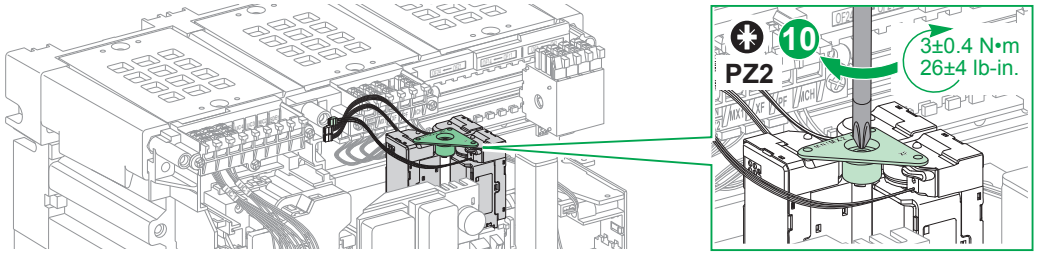


MN/MX2



XF

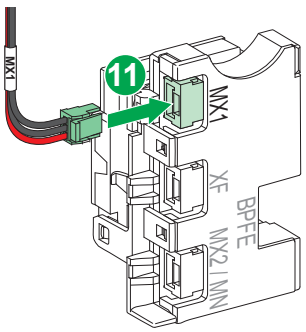




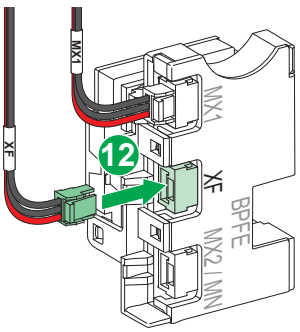
⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

HAZARD OF UNINTENDED OPERATION Ensure strict compliance of wiring for MX1, MN/MX2 and XF connectors on the isolation module. **Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.**	**RISQUE DE FONCTIONNEMENT IMPREVU** Respectez rigoureusement le câblage des connecteurs MX1, MN/MX2 et XF sur le module d'isolation. **Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.**	**RIESGO DE FUNCIONAMIENTO IMPREVISTO** Asegúrese de que se respeta rigurosamente el cableado de los conectores MX1, MN/MX2 y XF en el módulo de seccionamiento. **El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.**	**GEFAHR DES UNBEABSICHTIGTEN GERÄTEBETRIEBS** Stellen Sie sicher, dass die Verdrahtung der MX1-, MN/MX2- und XF-Anschlüsse ordnungsgemäß und konform mit dem Isolationsmodul verdrahtet werden. **Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.**
RISCHIO DI FUNZIONAMENTO IMPREVISTO Assicurare l'assoluta conformità del cablaggio per i connettori MX1, MN/MX2 e XF del modulo di isolamento. **Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.**	**RISCO DE FUNCIONAMENTO ACIDENTAL** Assegure o rigoroso cumprimento da conexão dos conetores MX1, MN/MX2 e XF no módulo de isolamento. **A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.**	**ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ** Строго соблюдайте правильность присоединения проводки к разъемам MX1, MN/MX2 и XF на модуле изоляции. **Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.**	意外操作风险 确保严格符合隔离模块上 MX1、MN/MX2 和 XF 连接器的接线。 不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。

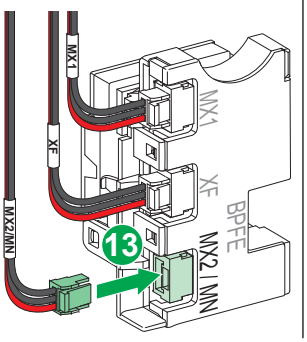
MX1



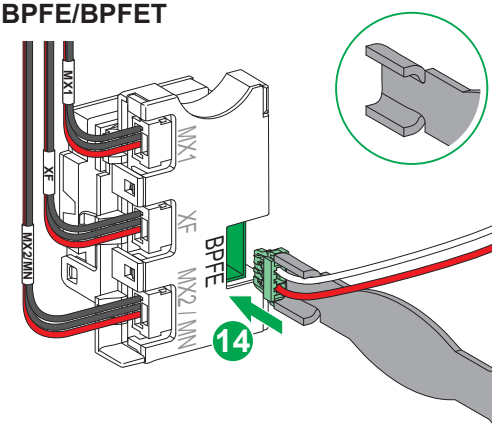
XF

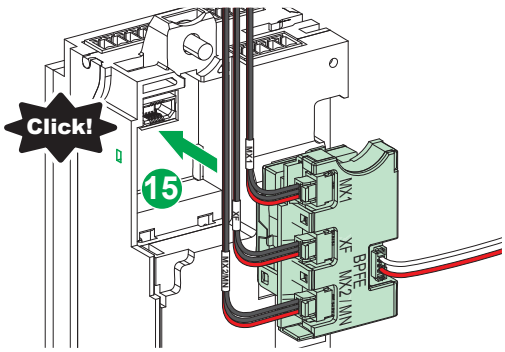


MN/MX2



BPFE/BPFET





4.5 Reinstall Control Unit / Remontage de l'unité de contrôle / Vuelva a instalar la unidad de control / Installieren Sie das Auslösesystem neu / Reinstallazione dell'unità di controllo / Reinstalar a unidade de controle / Повторно установите блок контроля и управления / 重新安装控制单元

⚠ WARNING / AVERTISSEMENT / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVVERTIMENTO / ATENÇÃO / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / 警告

HAZARD OF UNINTENDED OPERATION
When re-installing the control unit:
- do not unplug control unit connectors
- do not remove the control unit back cover
- do not pinch the wires.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.

RISQUE DE FONCTIONNEMENT IMPRÉVU
Pendant le remontage de l'unité de contrôle :
- ne débranchez pas les connecteurs de l'unité de contrôle
- ne démontez pas le capot arrière de l'unité de contrôle
- ne pincez pas les fils.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.

RIESGO DE OPERACIÓN IMPREVISTA
Cuando se reinstala la unidad de control:
- no desconecte los conectores de la unidad de control
- no quite la cubierta posterior de la unidad de control
- y no permita que los cables queden atrapados.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

GEFAHR EINES UNBEABSICHTIGTEN GERÄTEBETRIEBS
Beachten Sie Folgendes bei der erneuten Installation des Auslösesystems:
- Trennen Sie die Anschlüsse des Auslösesystems nicht.
- Nehmen Sie die rückseitige Abdeckung des Auslösesystems nicht ab.
- Klemmen bzw. knicken Sie die Drähte nicht ab.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

PERICOLO DI OPERAZIONE IMPREVISTA
Quando si reinstalla l'unità di controllo:
- non scollegare i connettori dell'unità di controllo
- non rimuovere il coperchio posteriore dell'unità di controllo
- non pizzicare i cavi.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

PERIGO DE FUNCIONAMENTO ACIDENTAL
Quando reinstalar a unidade de controle:
- não desconecte os conectores da unidade de controle
- não remova a tampa traseira da unidade de controle
- não aperte os fios.

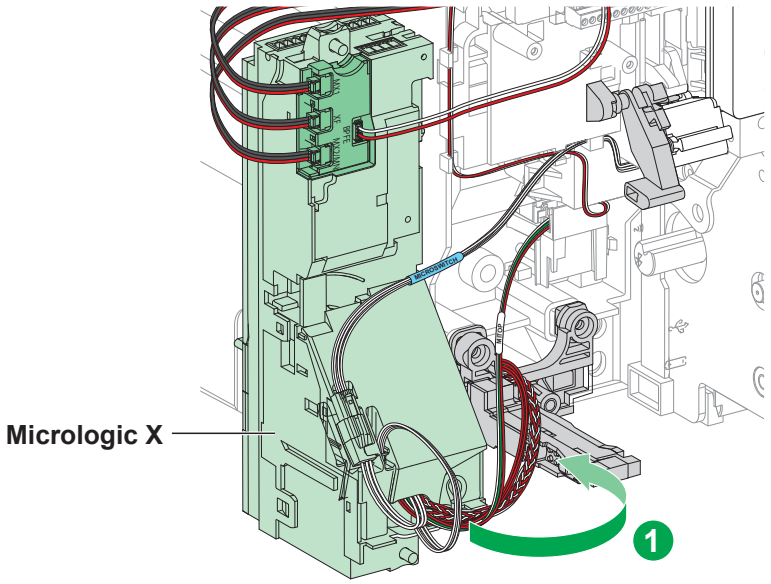
A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.

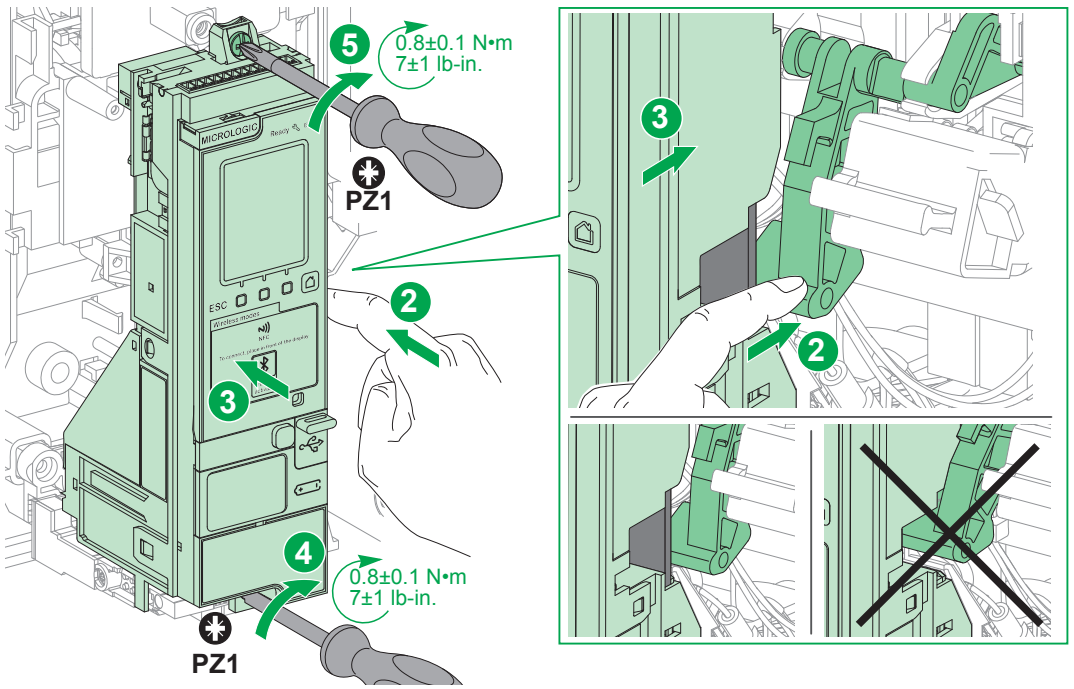
ОПАСНОСТЬ НЕПРЕДНАМЕРЕННОГО ВКЛЮЧЕНИЯ
Во время повторной установки блока управления:
- не отсоединяйте соединительные элементы блока управления;
- не снимайте заднюю крышку блока управления;
- не пережимайте провода.

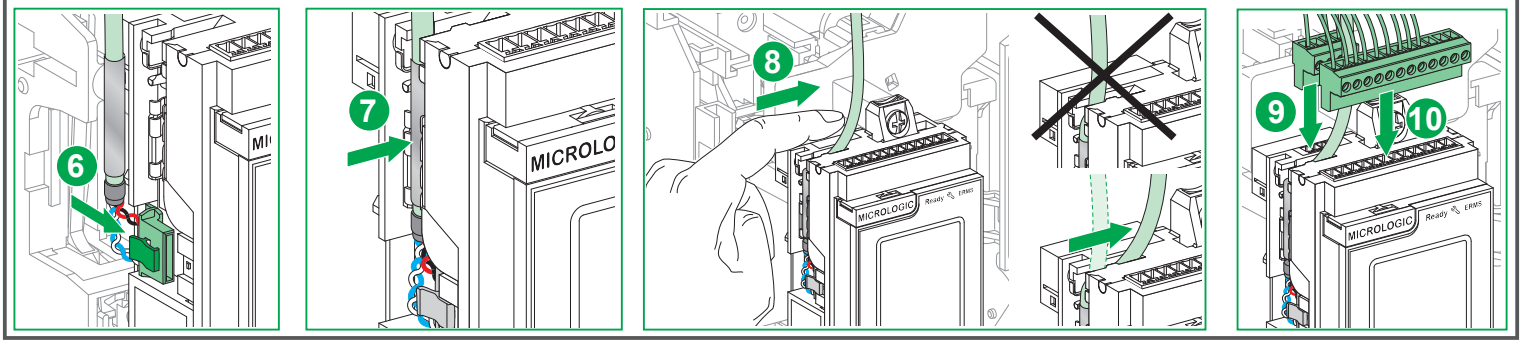
Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

意外操作风险
重新安装控制单元时：
- 不要拔出控制单元连接器
- 不要移除控制单元后罩
- 不要挤压接线。

不遵循上述说明可能导致人员伤亡或设备损坏。







5 Reinstall Front Cover / Remise en place du capot / Instalación de la cubierta / Installation der Abdeckung / Installazione del coperchio / Instalação da tampa / Установка крышки / 护盖安装

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH
- Replace circuit breaker front cover before energizing circuit breaker to prevent access to live terminals.
- Do not pinch the wires when reinstalling the front cover.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE
- Replacez le capot du disjoncteur avant de remettre le circuit sous tension pour empêcher l'accès aux bornes sous tension.
- Ne pincez pas les fils lors de la remise en place du capot.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO
- Vuelva a colocar la cubierta frontal del interruptor automático antes de dar tensión al interruptor automático para evitar el acceso a bornes activados.
- Procure que los cables no queden atrapados al volver a instalar la cubierta frontal.

El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN
- Bringen Sie die vordere Abdeckung des Leistungsschalters wieder an, bevor Sie den Leistungsschalter einschalten, um den Zugriff auf stromführende Anschlüsse zu verhindern.
- Achten Sie beim Wiederanbringen der Frontabdeckung darauf, dass die Drähte nicht eingeklemmt werden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO
- Rimontare il coperchio frontale del sezionatore prima di dare tensione, in modo da evitare qualunque contatto con i morsetti alimentati.
- Non schiacciare i fili quando si reinstalla il coperchio frontale.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO
- Volte a colocar a tampa dianteira do disjuntor antes de ligá-lo à corrente, para evitar o acesso aos terminais sob tensão.
- Não aperte os fios ao reinstalar a cobertura frontal.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

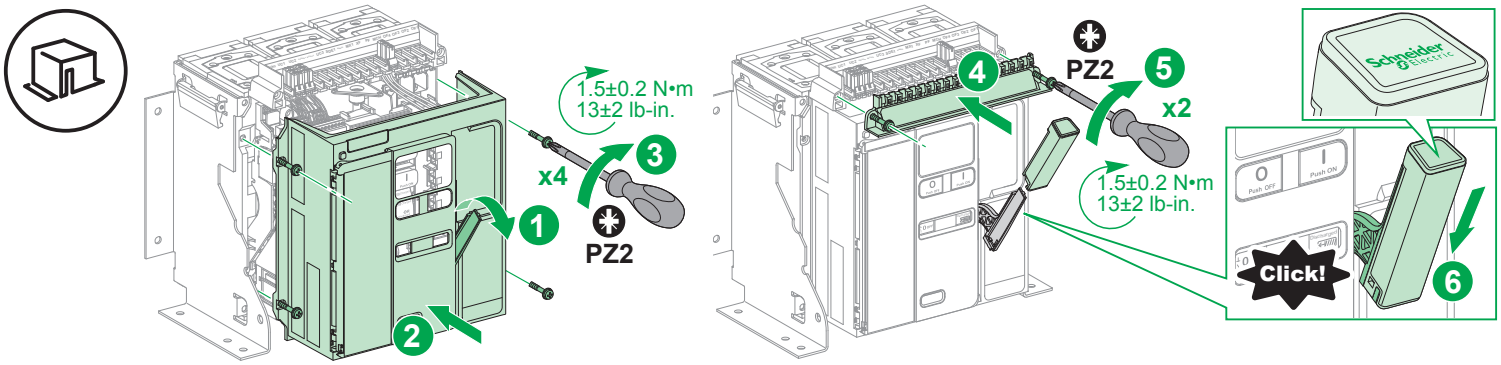
Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги
- Перед включением автоматического выключателя установите на место переднюю крышку автоматического выключателя во избежание прикосновения к клеммам, находящимся под напряжением.
- Во время установки передней крышки на место следите за тем, чтобы не пережать провода.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

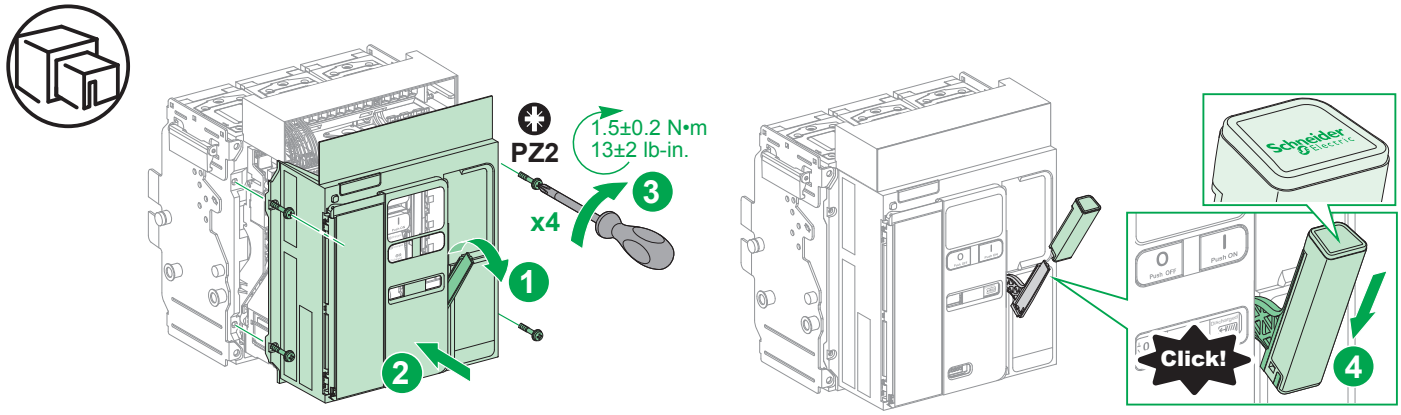
电击、爆炸或弧闪的危险
- 在向断路器通电之前，更换断路器前护盖以防止触及带电端子。
- 重新安装前盖时不要夹到电线。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

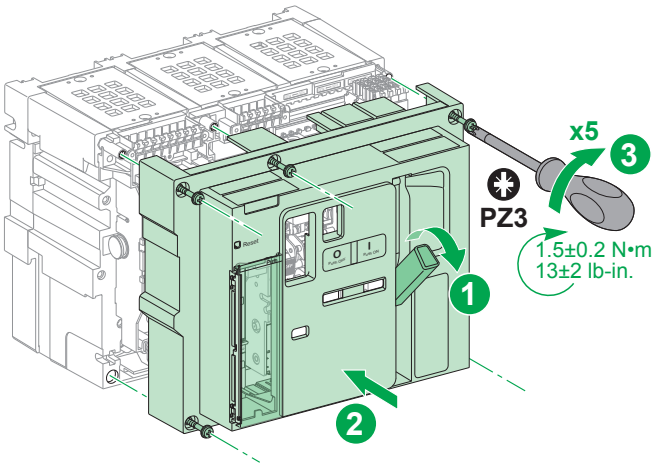
MTZ1



MTZ1



MTZ2 / MTZ3



6 Check / Contrôle / Comprobación / Überprüfen / Controllo / Verificação / Проверить / 检查

en
1. Power the MN-MX-XF voltage releases from the customer terminal block.
2. Connect a PC with Ecoreach software to the mini USB port of the Micrologic X control unit.
3. Use Ecoreach software to check that the voltage releases are recognized by the Micrologic X control unit.
4. Send a closing order by pressing the BPFE.
5. The circuit breaker must close.

fr
1. Alimentez les déclencheurs voltmétriques MN-MX-XF sur le bornier client.
2. Connectez un PC avec le logiciel Ecoreach sur le port mini USB de l'unité de contrôle Micrologic X.
3. Utilisez le logiciel Ecoreach pour contrôler que les déclencheurs voltmétriques sont reconnus par l'unité de contrôle Micrologic X.
4. Donnez un ordre de fermeture à l'aide du BPFE.
5. Le disjoncteur doit se fermer.

es
1. Alimente las bobinas de disparo del bornero del cliente.
2. Conecte un PC que tenga el software Ecoreach al puerto mini USB de la unidad de control Micrologic X.
3. Use el software Ecoreach para comprobar que la unidad de control Micrologic X reconozca las bobinas de disparo.
4. Envíe una orden de cierre presionando el BPFE.
5. El interruptor automático deberá cerrarse.

de
1. Versorgen Sie die Spannungsauslöser von der Kunden-Klemmleiste aus mit Spannung.
2. Verbinden Sie einen PC mit Ecoreach Software mit dem Mini-USB-Port des Micrologic X Auslösesystems.
3. Verwenden Sie die Ecoreach Software, um zu überprüfen, dass die vorhandenen Spannungsauslöser vom Micrologic X Auslösesystem erkannt werden.
4. Senden Sie einen Schließbefehl, indem Sie den BPFE betätigen.
5. Der Leistungsschalter muss sich schließen.

it
1. Alimentare gli sganciatori voltmetrici dalla morsettiera utente.
2. Collegare un PC con software Ecoreach alla porta mini USB dell'unità di controllo Micrologic X.
3. Usare il software Ecoreach per verificare che gli sganciatori voltmetrici siano riconosciuti dall'unità di controllo Micrologic X.
4. Inviare un comando di chiusura premendo il BPFE.
5. L'interruttore automatico deve chiudersi.

pt
1. Ligar as libertações de tensão do bloco de terminais do cliente.
2. Ligar um PC ao software Ecoreach à mini-porta USB da unidade de controle Micrologic X.
3. Utilize o software Ecoreach para verificar se as libertações de tensão são reconhecidas pela unidade de controle Micrologic X.
4. Prima o BPFE para enviar uma ordem de fechamento.
5. O disjuntor deve fechar.

ru
1. Подайте на расцепители напряжения электропитание от клеммника заказчика.
2. Подключите ПК с установленным на нем программным обеспечением Ecoreach к порту мини-USB блока контроля и управления Micrologic X.
3. С помощью программного обеспечения Ecoreach убедитесь, что блок контроля и управления Micrologic X распознает расцепители напряжения.
4. Нажмите кнопку BPFE, чтобы подать команду на замыкание.
5. Автоматический выключатель должен замкнуться.

zh
1. 通过客户端子板为线圈供电。
2. 将安装了 Ecoreach 软件的 PC 连接到 Micrologic X 控制单元的微型 USB 端口。
3. 使用 Ecoreach 软件检查 Micrologic X 控制单元是否识别线圈。
4. 通过按下 BPFE 发送合闸指令。
5. 断路器必须合闸。

Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
www.schneider-electric.com

Printed on recycled paper.

© 2017 Schneider Electric - All rights reserved.